swissvoice Avena 135/135 Duo

Telefono cordless analogico DECT

Istruzioni per l'uso

Attenzione: istruzioni per l'uso con avvertenze di sicurezza! Leggerle attentamente prima di mettere in funzione l'apparecchio e conservarle con cura.

Avvertenze di sicurezza

Il telefono DECT cordless serve per la trasmissione della voce attraverso la rete telefonica analogica. Qualsiasi altro impiego non è consentito ed è considerato improprio.
Le istruzioni per l'uso e le avvertenze di sicurezza sono parte integrante dell'apparecchio e devono essere consegnate al nuovo proprietario in caso di rivendita.

Attenzione!

Utilizzare esclusivamente accumulatori omologati: nichel-idruro metallico (Ni-MH AAA), di preferenza con oltre 650 mAh. L'uso di altri tipi di accumulatore e di pile normali non ricaricabili può essere pericoloso e compromettere il funzionamento o danneggiare l'apparecchio. In questi casi il fornitore declina ogni responsabilità. Per inserire gli accumulatori si prega di osservare le indicazioni riportate nel capitolo «Annunciare il portatile». Osservare il corretto inserimento degli accumulatori come indicato nel vano del portatile.

Avvertenze

- Non immergere gli accumulatori in acqua e non gettarli nel fuoco.
- Durante la ricarica, gli accumulatori possono riscaldarsi; si tratta di un fenomeno normale ed assolutamente non pericoloso.
- Non usare altri tipi di caricatore per evitare di danneggiare gli accumulatori.
- Prima di usare il telefono, **i portatori di apparecchi acustici** dovrebbero considerare che i segnali radio possono produrre interferenze nell'apparecchio acustico e causare fastidiosi ronzii.
- Non usare il telefono DECT cordless in ambienti con pericolo di esplosione (ad es. officine di verniciatura, stazioni di servizio, ecc.)
- Non collocare la stazione di base/di ricarica nei bagni o nelle docce.
- I segnali radio possono compromettere il funzionamento delle apparecchiature mediche.
- In caso di mancanza di tensione sulla rete elettrica pubblica o di accumulatori scarichi il telefono DECT cordless non funziona!
- Il portatile può essere caricato solo con gli accumulatori inseriti e il coperchio del vano accumulatori applicato.
- Non toccare i contatti scoperti!
- Per la stazione di base usare esclusivamente l'alimentatore a spina SNG 05-ea in dotazione.

Smaltimento

Smaltire gli accumulatori, la stazione di base, il portatile, la stazione di ricarica e l'alimentatore nel rispetto dell'ambiente.

Sommario

Il telefono Avena 135/135 Duo è concepito per l'allacciamento alla rete telefonica analogica.
L'apparecchio è disponibile con un solo portatile (Avena 135) o come set con due portatili e una stazione di ricarica (Avena 135 Duo).

20401720it_ba_a0

Sommario

20401720it_ba_a0

Sommario

2040172Oit_ba_a0

Sommario

20401720it_ba_a0

Mettere in funzione il telefono

Contenuto dell'imballaggio

L'imballaggio contiene:

- Stazione di base Avena 135
- Portatile Avena 135
- 2 accumulatori (Ni-MH AAA)
- Cavo di allacciamento telefonico
- Alimentatore a spina tipo SNG 05-ea
- Istruzioni per l'uso

Nota La versione aggiornata delle istruzioni per l'uso può essere scaricata dal nostro sito Internet: www.swissvoice.net

Dotazione aggiuntiva per Avena 135 Duo

Se avete acquistato un Avena 135 Duo (con 2 portatili), l'imballaggio contiene in aggiunta:

- Secondo portatile Avena 135
- 2 accumulatori (Ni-MH AAA)
- Stazione di ricarica (per il secondo portatile) con alimentatore a spina tipo SNG 06-ea

Luogo di installazione

Per ottenere una portata ottimale, raccomandiamo di collocare la stazione di base in una posizione centrale rispetto al raggio di azione. Evitare di collocare l'apparecchio all'interno di nicchie o zone incassate e dietro porte di acciaio.

La portata massima tra la stazione di base e il portatile è di circa 300 metri. La portata può ridursi in funzione delle caratteristiche ambientali e costruttive. All'interno degli edifici si ottiene una portata fino a 50 m.

20401720it_ba_a0

A seconda delle caratteristiche costruttive e per effetto della trasmissione digitale nella gamma di frequenze utilizzata si possono verificare delle zone d'ombra anche all'interno del raggio di azione. In questo caso la qualità della trasmissione potrebbe essere ridotta da ripetute e brevi interruzioni. Un piccolo movimento per uscire dalla zona d'ombra consentirà di ripristinare la solita qualità di trasmissione.

In caso di superamento della portata, il collegamento viene interrotto se entro 10 secondi non si ritorna nel raggio di azione.

Per evitare interferenze radio con altri apparecchi elettronici, raccomandiamo di mantenere la stazione di base/di ricarica alla massima distanza possibile (almeno 1 m) dagli altri apparecchi.

Installare la stazione di base/di ricarica

Il luogo di installazione della stazione di base/di ricarica deve essere pulito, asciutto e ben arieggiato. Scegliere un supporto stabile, piano e non soggetto a vibrazioni.

Non collocare la stazione di base/di ricarica nelle immediate vicinanze di altri dispositivi elettronici come ad es. impianti HiFi, apparecchi per l'ufficio o forni a microonde per evitare interferenze. Evitare anche di collocare la stazione di base nelle vicinanze di fonti di calore (ad es. radiatori) e di ostacoli (ad es. porte di metallo, pareti di forte spessore, nicchie e armadi).

La stazione di base/di ricarica non dispone di un interruttore di rete. La presa elettrica utilizzata per l'allacciamento deve perciò essere facilmente accessibile.

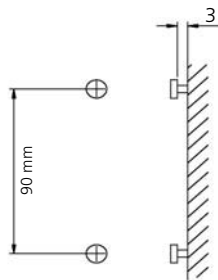
Nota

- La stazione di base/di ricarica non deve essere esposta direttamente ai raggi solari.
- La stazione di base/di ricarica deve essere protetta dall'acqua. Non può essere installata in ambienti soggetti a condensa, vapori corrosivi o eccessivo accumulo di polvere. La condensa può formarsi in cantine, garage, giardini d'inverno o ripostigli.
- La temperatura ambiente deve essere compresa tra 5 °C e 40 °C.

Montaggio a parete

L'Avena 135/135 Duo può essere montato facilmente a una parete. A tale scopo, utilizzare le due viti e i tasselli in dotazione.

Sistemare i tasselli perpendicolarmente tra loro a una distanza di 90 mm e inserire le viti. Tra la testa delle viti e la parete, lasciare uno spazio di circa 3 mm.

Agganciare la stazione di base, collegarla all'alimentazione elettrica e all'allacciamento telefonico.

Nota Tenere conto di quanto segue:

- la distanza dalla presa elettrica 230 V e dalla presa telefonica non dovrebbe essere superiore alla lunghezza dei cavi in dotazione;
- la stazione di base non deve essere montata nella zona di apertura di porte e finestre: pericolo di danneggiamento!
- attenzione: evitare di danneggiare le linee presenti nella parete!

Collegare il telefono

Per mettere in funzione il telefono è necessario inserire il cavo di allacciamento telefonico e il cavo di alimentazione.

Avvertenza di sicurezza

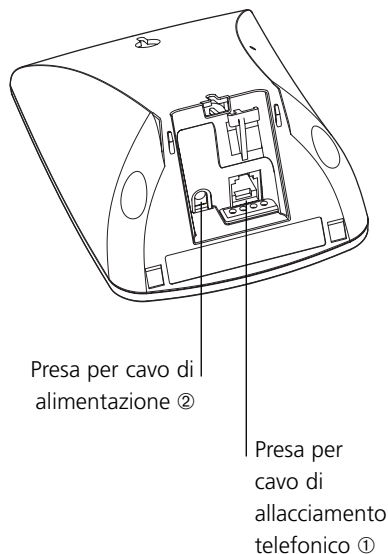
Per la stazione di base usare esclusivamente l'alimentatore a spina tipo SNG 05-ea in dotazione!

① Cavo di allacciamento telefonico

Inserire il cavo di allacciamento telefonico nella presa con il simbolo del telefono della stazione di base e farlo passare nell'apposita canalina.

Inserire l'altra estremità del cavo nella presa della linea telefonica. Se la presa della linea telefonica non dovesse essere compatibile, è necessario procurarsi un adattatore.

② Cavo di alimentazione

Inserire dapprima il cavo di alimentazione nella presa con il simbolo della spina sul fondo della stazione di base e farlo passare nell'apposita canalina. Inserire quindi l'alimentatore a spina nella presa elettrica 230 V.

Nota In caso di mancanza di corrente o di alimentatore non inserito, il telefono non funziona.

Per scollegare il telefono, staccare dapprima l’alimentatore a spina dalla presa elettrica 230 V e in seguito il connettore dalla presa telefonica.

Per staccare il cavo di allacciamento telefonico sul fondo della stazione di base, abbassare la linguetta di arresto (ad es. con una penna a sfera) ed estrarre il connettore tirando il cavo.

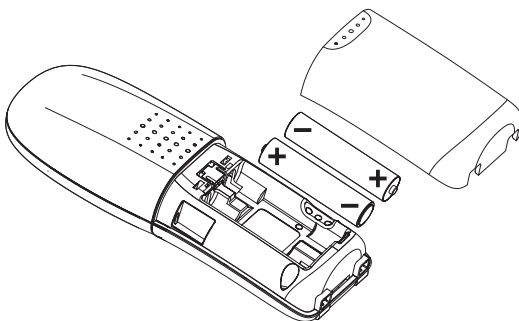
Collegare la stazione di ricarica

La stazione di ricarica serve per ricaricare gli accumulatori del secondo portatile. Inserire il cavo dell’alimentatore a spina nella stazione di ricarica. Inserire quindi l’alimentatore a spina nella presa elettrica 230 V. Collocare il secondo portatile nella stazione di ricarica. La stazione di ricarica non richiede un cavo di allacciamento telefonico.

Inserire gli accumulatori nei portatili

Per ricevere chiamate e telefonare con i portatili si devono prima caricare completamente gli accumulatori.

Vano accumulatori

Il vano accumulatori si trova nella parte inferiore del portatile. Nel vano accumulatori si devono inserire due accumulatori Ni-MH tipo AAA.

Rimuovere il coperchio del vano batterie:

Spingere verso il basso il coperchio del vano batterie (circa 3 mm) e quindi sollevarlo.

Inserire gli accumulatori (rispettare le polarità!)

Inserire gli accumulatori nel vano accumulatori. Fare attenzione alla giusta polarità degli accumulatori. I simboli di polarità (+/–) nel vano accumulatori devono corrispondere ai simboli riportati sugli accumulatori. In caso di errato inserimento degli accumulatori, il portatile non funziona e non si possono escludere danneggiamenti.

Applicare il coperchio del vano accumulatori spostato di circa 3 mm e spingerlo verso l'alto fino a sentire lo scatto.

20401720it_ba_a0

Caricare gli accumulatori

Al momento della consegna gli accumulatori sono scarichi. Per caricarli inserire il portatile nella stazione di base/di ricarica. La fase di carica è segnalata dal lampeggiamento del simbolo della batteria sul portatile. Il tempo di carica degli accumulatori è di circa 18 ore.

Il livello di carica è indicato dai seguenti simboli sul display del portatile:

Accumulatori carichi

Accumulatori carichi per 2/3

Accumulatori carichi per 1/3

Accumulatori scarichi

Il portatile è perfettamente funzionante e in grado di fornire un'indicazione esatta del livello di carica solo dopo aver caricato completamente gli accumulatori.

Importante!

- Quando si inseriscono accumulatori nuovi, il portatile è in grado di fornire un'indicazione esatta del livello di carica solo dopo un ciclo di carica completo.
- Utilizzare esclusivamente accumulatori Ni-MH, mai pile normali non ricaricabili.

Nota

- Non inserire mai i portatili nella stazione di base/di ricarica senza accumulatori.
- Il portatile può essere riposto nella stazione di base/di ricarica dopo ogni conversazione. Il processo di carica è gestito elettronicamente per consentire una ricarica ottimale degli accumulatori a partire da qualsiasi livello di carica.
  Evitare di togliere gli accumulatori dal portatile senza un motivo preciso (ad es. sostituzione) per non comprometterne la ricarica ottimale.
- La capacità degli accumulatori può essere migliorata se dopo un uso prolungato vengono scaricati completamente e nuovamente ricaricati.
- Con gli accumulatori completamente carichi è possibile telefonare fino a 12 ore.
- Quando il livello di carica degli accumulatori raggiunge il limite inferiore, sul display lampeggia il simbolo ▭ e si sente il segnale di avviso accumulatori scarichi (se attivato). A questo punto l'autonomia di conversazione è ancora di circa 10 minuti.

Indicazioni sul display

Il display del portatile riporta informazioni sullo stato attuale del telefono. Il display a 4 righe (retroilluminato) è in grado di visualizzare diversi simboli grafici e righe di testo.
Il significato dei simboli nella riga superiore del display è il seguente:

Il simbolo dell'antenna rimane acceso in presenza di un collegamento con la stazione di base. Il simbolo lampeggia quanto il portatile si trova al limite del raggio di azione della stazione di base utilizzata.

È stato premuto il tasto conversazione.

A...D Indica la stazione di base (A, B, C o D) alla quale è annunciato il portatile. Alla consegna, il portatile è annunciato alla stazione di base A.

È stato attivato il blocco tastiera.

Indica la ricezione di uno o più messaggi SMS*

È stata disattivata la suoneria (funzione «non disturbare»).
Le chiamate in entrata sono segnalate con un tono breve.

È stato disattivato il microfono del portatile.

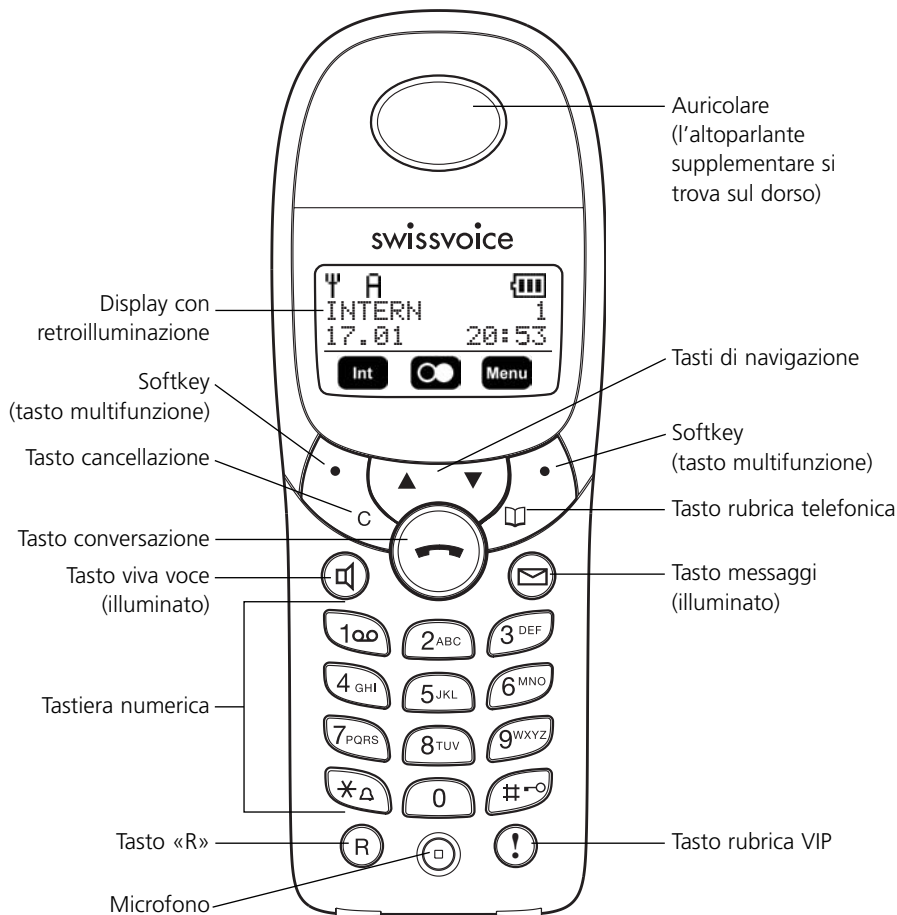
Indica il livello di carica degli accumulatori.

INTERN 1 Indica il nome e il numero del portatile. Alla stazione di base si possono annunciare fino a 5 portatili. In questo modo è possibile effettuare chiamate «interne» gratuite da un portatile all'altro.

* Informarsi presso il proprio gestore di rete sulla disponibilità di questo servizio.

20401720it_ba_a0

Display e tasti

Portatile

Tasti del portatile

Le seguenti illustrazioni e brevi spiegazioni si riferiscono ai tasti del portatile.

 ...

Softkey (tasti multifunzione)

I tasti di navigazione hanno diverse funzioni.
➪ In standby: accedere all'elenco ripetizione della selezione.
➪ In un menu: scorrere verso l'alto e verso il basso.
➪ Durante una conversazione: regolazione del volume.

Il tasto cancellazione ha diverse funzioni.
➪ In un menu: ritorno al menu precedente (pressione breve).
➪ Ritorno all'indicazione di standby (premere per 2 secondi).
➪ Durante una conversazione: esclusione del microfono.

Tasto rubrica telefonica: accesso alla rubrica telefonica.

Tasto conversazione: corrisponde a «sollevare o abbassare il ricevitore» nei telefoni tradizionali.

Tasto viva voce/altoparlante: inserire/disinserire l'altoparlante.
Il tasto si illumina quando l'altoparlante è inserito.

Tasto messaggi: lampeggia quando ci sono nuovi messaggi.
Premere per accedere all'elenco messaggi.

...
Tasti numerici: inserimento di numeri di telefono e nomi.

- Premendo il tasto «1» per circa 2 secondi si chiama direttamente la mailbox.
- Premendo il tasto «0» per circa 2 secondi in fase di inserimento si introduce una pausa di selezione tra due cifre.

20401720it_ba_a0

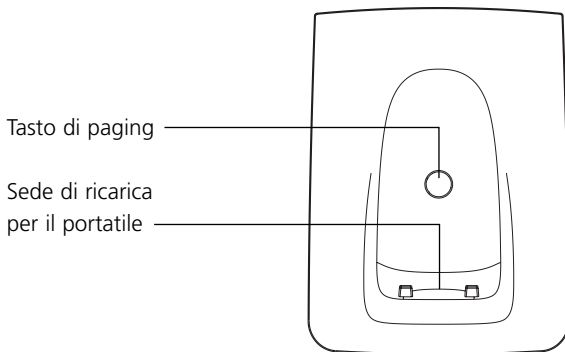
Tasto asterisco: inserire il carattere «asterisco». Premendo il tasto asterisco per circa 2 secondi si attiva/disattiva la suoneria. Quando si inseriscono nomi o testi, premendo questo tasto si passa da lettere maiuscole a minuscole e viceversa.

Tasto cancelletto: inserire il carattere «cancelletto». Premendo il tasto cancelletto per circa 2 secondi si attiva/disattiva il blocco tastiera.

Tasto rubrica VIP: accedere alla rubrica telefonica VIP.

Tasto «R» con funzione Flash.

Tasti della stazione di base

La stazione di base Avena 135/135 Duo dispone di un tasto paging multifunzione (chiamata collettiva). Premendo questo tasto è possibile localizzare e ritrovare i portatili (vedi sotto). Il tasto paging è utilizzato anche per annunciare i portatili alla stazione di base.

Paging: localizzare un portatile smarrito

Se si è smarrito un portatile è possibile rintracciarlo premendo semplicemente il tasto paging: tutti i portatili annunciati emettono un segnale acustico per 60 secondi.
In questo modo si può localizzare rapidamente la posizione dei portatili.

Per disattivare il segnale acustico premere il tasto ⊖ sul portatile.

Nota Se un portatile non è annunciato alla stazione di base non può essere localizzato con il tasto paging (nessun segnale acustico). Per ulteriori informazioni sulla procedura di annuncio consultare il capitolo «Annunciare il portatile».

20401720it_ba_a0

Attivare / disattivare il portatile

Il portatile si attiva automaticamente e diventa operativo con l'inserimento nella stazione di base/di ricarica (dopo aver caricato completamente gli accumulatori).

Attivare il portatile

Se il portatile dovesse essere disattivato, premere il tasto ⊖ per attivarlo.

Disattivare il portatile

Per prolungare la durata di esercizio degli accumulatori, è possibile disattivare il portatile. Procedere nel modo seguente:

Menu — Premere il softkey «Menu» per aprire il menu.

▼ OK — Selezionare `Portatile OFF` e premere il softkey «OK».

OK — Sul display appare `Portatile OFF ?`. Premere il softkey «OK» per disattivare il portatile.

Nota Un portatile disattivato non reagisce alla chiamata collettiva (paging) della stazione di base né alle chiamate in entrata!

Portatile alla consegna

Alla consegna, il portatile è già annunciato alla stazione di base. Sul display dovrebbero apparire i simboli Ψ e A. Se per un qualche motivo il portatile non dovesse essere annunciato alla stazione di base, sul display appare `Registra !`. In questo caso seguire le indicazioni riportate nel capitolo «Annunciare il portatile».

Nota Alla stazione di base si possono annunciare fino a 5 portatili. In questo modo è possibile effettuare chiamate «interne» gratuite da un portatile all'altro (solo tra i portatili annunciati alla stessa stazione di base).

Attivare/disattivare il blocco tastiera

Quando si porta il portatile in tasca, attivare il blocco tastiera. In questo modo si evita la selezione accidentale di un numero di telefono.

Premendo il tasto cancelletto per circa 2 secondi si attiva/disattiva il blocco tastiera. Se il blocco tastiera è attivato, sul display appare Blocco tastiera! e il simbolo .

Nota

- Quando è attivato il blocco tastiera è possibile rispondere alle chiamate in entrata premendo il tasto conversazione .
- È sempre possibile selezionare i numeri di emergenza, anche quando è attivato il blocco tastiera.

Data e ora

Prima di effettuare la prima chiamata è opportuno impostare la data e l’ora corrette. Consultare il capitolo «Impostare la data e l’ora».

Telefonare

A questo punto è possibile effettuare la prima chiamata.

Sollevare il portatile dalla stazione di base/di ricarica.

Premere il tasto conversazione. Si sente il suono continuo e sul display appare il simbolo .

Digitare il numero di telefono desiderato. Dopo aver digitato l'ultimo numero viene stabilito il collegamento e si sente la tonalità di chiamata.

In alternativa:

Sollevare il portatile dalla stazione di base/di ricarica.

Digitare il numero di telefono desiderato. Premendo il tasto è possibile correggere l'ultima cifra digitata.

Premere il tasto conversazione. Non appena il collegamento è stabilito si sente la tonalità di chiamata.

Nota

- È possibile digitare numeri di telefono composti da un massimo di 24 cifre. Quando si immettono più di 16 cifre, le ultime appaiono nella seconda riga del display.
- Per selezionare i numeri di telefono esistono diverse altre possibilità (ad es. dalla rubrica). Consultare il capitolo «Selezioni comfort».
- È possibile anche effettuare chiamate interne. Consultare il capitolo «Selezionare un numero di telefono interno».

20401720it_ba_a0

Ricevere una chiamata

Le chiamate vengono segnalate acusticamente sul portatile e sulla stazione di base. Inoltre, il numero di telefono del chiamante (o il nome) appaiono sul display del portatile. Attenzione: il numero di telefono del chiamante appare sul display solo se il gestore di rete supporta il servizio «Identificazione del chiamante (CLIP)». Informarsi presso il proprio gestore di rete sulla disponibilità di questo servizio.

Per rispondere a una chiamata, premere il tasto conversazione o prelevare il portatile dalla stazione di base/di ricarica ed effettuare la conversazione.

Nota

- Il nome del chiamante appare sul display solo se il numero e il nome sono stati precedentemente memorizzati nella rubrica.
- Il numero di telefono non viene visualizzato se il chiamante ha scelto di restare anonimo, ovvero non ha autorizzato la trasmissione del proprio numero di telefono. Il display indica `Chiamata!`.
- Le chiamate vengono segnalate acusticamente sul portatile e sulla stazione di base. È possibile impostare il volume e la melodia della suoneria (consultare i capitoli «Impostare il portatile» e «Impostare la stazione di base».

Chiudere la conversazione

Per terminare la chiamata, premere il tasto conversazione ; il collegamento viene interrotto. Il portatile si riporta in standby.

20401720it_ba_a0

Chiamate senza risposta

Le chiamate rimaste senza risposta in propria assenza (valido solo per chiamate rimaste senza risposta che dispongono dell'informazione CLIP) vengono segnalate sul display: `Nuove chiamate !` . Inoltre, il tasto messaggi ✉ lampeggia..

Premere il tasto messaggi ✉ per accedere all'elenco chiamate. Per maggiori dettagli consultare i capitoli «Selezionare dall'elenco chiamate» e «Gestire l'elenco chiamate».

Viva voce

Il portatile Avena 135/135 Duo è dotato di un altoparlante che consente di conversare a mani libere. Premere il tasto altoparlante 🔈 per attivare/disattivare l'altoparlante.

Il tasto altoparlante si accende quanto l'altoparlante è attivato.

Il volume del portatile e dell'altoparlante può essere regolato (consultare il capitolo «Regolare il volume durante la conversazione»).

Attenzione!

L'altoparlante, che si trova sul **dorso** del portatile, può produrre suoni molto forti. Non tenere **mai** l'altoparlante vicino all'orecchio per evitare danni all'udito!

20401720it_ba_a0

Regolare il volume durante la conversazione

Durante una conversazione è possibile regolare su cinque livelli il volume sia dell'auricolare, sia dell'altoparlante.

È in corso una conversazione.

Premere il softkey «Volume».

L'impostazione attuale è indicata con un segno di spunta √.
Premendo i tasti di navigazione si imposta il volume desiderato (1–5).

Quando il viva voce è **disattivato** è possibile regolare il volume dell'auricolare:

Vol.portatile 1 √ = livello più basso volume auricolare (1)

Vol.portatile 5 = livello più alto volume auricolare (5)

Quando il viva voce è **attivato** è possibile regolare il volume dell'altoparlante:

Vol. altoparl 1 √ = livello più basso volume altoparlante (1)

Vol. altoparl 5 = livello più alto volume altoparlante (5)

Confermare con il tasto OK. Il nuovo valore per il volume è stato impostato.

Escludere il microfono del portatile

Quando si desidera che l'interlocutore non senta, ad es. quando si parla a una persona presente, è possibile disattivare temporaneamente il microfono del portatile premendo il tasto C Sul display appare il simbolo («esclusione microfono»). Premere nuovamente il tasto C per riattivare il microfono.

20401720it_ba_a0

Messaggi

Avena 135/135 Duo dispone di tre diversi elenchi messaggi.

- **Mailbox in rete**

Visualizza i nuovi messaggi sulla mailbox in rete (solo se offerta dal proprio gestore di rete!) Questa mailbox funziona come le segreterie telefoniche in rete, ad es. dei cellulari GSM. Se ci sono messaggi nella mailbox, sul display appare `Mailbox` e il tasto messaggi ✉ lampeggia. Premere il tasto ✉ per chiamare direttamente la mailbox e ascoltare i messaggi. Per ulteriori informazioni consultate il capitolo «Mailbox/Segreteria in rete».

- **Messaggi SMS**

Per i messaggi SMS sono disponibili due elenchi: uno per i messaggi ricevuti e uno per i messaggi inviati (e salvati). Se sono stati ricevuti uno o più nuovi messaggi SMS, sul display appare `Nuovo SMS` e il tasto messaggi ✉ lampeggia. Premere il tasto messaggi ✉ per accedere direttamente all'elenco messaggi SMS ricevuti.
Per maggiori dettagli consultare il capitolo «Messaggi SMS».

- **Elenco chiamate**

Tutte le chiamate accettate e rimaste senza risposta (solo quelle che dispongono dell'informazione CLIP) vengono memorizzate nell'elenco chiamate. Se ci sono chiamate rimaste senza risposta, sul display appare `Nuove chiamate !` e il tasto messaggi ✉ lampeggia. Premendo il tasto messaggi ✉ si accede direttamente all'elenco chiamate.
Per maggiori dettagli consultare il capitolo «Gestire l'elenco chiamate».

Nota

- Si accede all'elenco chiamate premendo il tasto messaggi ✉ o selezionando il menu `Messaggi`.
- Se ci sono più messaggi (messaggi di diverso tipo), sul display appare `Nuovo messaggio!`.

20401720it_ba_a0

Selezionare dalla rubrica

I numeri di telefono utilizzati di frequente possono essere consultati nella rubrica premendo un solo tasto.

 Premere il tasto rubrica telefonica. Viene visualizzata la prima voce della rubrica. Il numero delle voci memorizzate nella rubrica appare nella parte superiore del display: **– Rubrica (23) –** .

  Scorrere la rubrica con i tasti di navigazione fino a visualizzare la voce desiderata.

 Oppure, immettere la prima lettera della voce desiderata con i tasti numerici (0–9).

Premendo il tasto 5JKL si passa direttamente alla prima voce che inizia con la lettera «J».

Premendo il tasto 4GHI si passa direttamente alla prima voce che inizia con la lettera «H».

 Premere il tasto conversazione. Il numero di telefono viene selezionato.

Nota Una volta trovata la voce desiderata è possibile modificarla prima della selezione premendo il tasto «OK».

Gestire la rubrica telefonica

Nella rubrica si possono memorizzare fino a 60 numeri di telefono (max. 24 caratteri) con i rispettivi nomi (max. 15 caratteri).

Inserire una voce nella rubrica

Premere il tasto rubrica telefonica per accedere alla rubrica.

Opz Premere il softkey «Opzioni».

▼ OK Selezionare il menu Nuova voce e premere il softkey «OK».

OK Sul display appare Inserire numero: . Digitare il numero di telefono desiderato e confermare con «OK». (Per l'inserimento di caratteri speciali vedi sotto).

Salva Sul display appare Inserire nome: . Digitare il nome desiderato e confermare con il softkey «Salva». Sul display appare Voce salvata! . Il nome e il numero di telefono sono memorizzati.

C … Premere il tasto cancellazione per circa 2 secondi; l'apparecchio torna in standby.

Inserire caratteri speciali

Nota

- I caratteri speciali possono essere inseriti in un numero di telefono e memorizzati nella rubrica. Esempio: *, #, P (pausa di selezione) e R (Flash).
- Inserire una pausa di selezione premendo il tasto 0 per circa 2 secondi.
- Inserire un segnale Flash premendo il tasto R per circa 2 secondi. Per maggiori dettagli consultare il capitolo «Impostare il segnale Flash».
- Per correggere l'ultima cifra o lettera digitata premere il softkey ⟻ (cancella).
- Un elenco di tutti i caratteri disponibili si trova al capitolo «Tabella dei caratteri disponibili». Premere il tasto *⌂ per passare da lettere maiuscole a lettere minuscole e numeri.

Modificare una voce nella rubrica

Premere il tasto rubrica telefonica. Viene visualizzata la prima voce.

Selezionare la voce desiderata con i tasti di navigazione.

Opz Premere il softkey «Opzioni».

OK Selezionare il menu **Modifica voce** e premere il softkey «OK».

OK Sul display appare il numero di telefono desiderato. Modificare il numero di telefono e confermare con «OK».

Salva Sul display appare il nome corrispondente. Modificare il nome e confermare premendo il softkey «Salva». Sul display appare **Voce salvata!**. Le modifiche sono memorizzate nella rubrica.

C … Premere il tasto cancellazione per circa 2 secondi; l'apparecchio torna in standby.

Cancellare una voce nella rubrica

Premere il tasto rubrica telefonica. Viene visualizzata la prima voce.

Selezionare la voce desiderata con i tasti di navigazione.

Opz Premere il softkey «Opzioni».

OK Selezionare il menu **Cancella voce** e premere il softkey «OK».

Sì Sul display appare **Cancella voce?**. Confermare premendo il softkey «Sì».
Sul display appare **Voce cancellata!**. La voce è stata cancellata dalla rubrica.

C … Premere il tasto cancellazione per circa 2 secondi; l'apparecchio torna in standby.

20401720it_ba_a0

Nota

- La rubrica telefonica è memorizzata sul portatile. Le modifiche non sono pertanto visibili sugli altri portatili annunciati alla stessa stazione di base.
- Quando si ripristina lo stato alla consegna del portatile l'intera rubrica telefonica viene cancellata (consultare il capitolo «Ripristinare lo stato alla consegna del portatile»).

Selezionare dalla rubrica VIP

Con il tasto rubrica VIP (!) si accede a una rubrica speciale con 7 nomi e numeri di telefono.

Premere il tasto rubrica VIP.

Con i tasti di navigazione selezionare la voce desiderata.

Premere il tasto conversazione. Il numero di telefono viene selezionato.

Nota La rubrica VIP è memorizzata sulla stazione di base ed è perciò disponibile su tutti i portatili annunciati alla stazione di base.

20401720it_ba_a0

Gestire la rubrica VIP

Modificare una voce nella rubrica VIP

(!) Premere il tasto rubrica VIP.

▲ ▼ Con i tasti di navigazione selezionare la voce desiderata.

Opz Premere il softkey «Opzioni».

▼ OK Selezionare il menu `Modifica voce` e premere il softkey «OK».

OK Modificare il numero di telefono e confermare con «OK».

Salva Modificare il nome e confermare premendo il softkey «Salva».
Sul display appare `Voce salvata!`. Le modifiche sono memorizzate nella rubrica VIP.

C … Premere il tasto cancellazione per circa 2 secondi; l'apparecchio torna in standby.

Nota La rubrica VIP è memorizzata sulla stazione di base. Le modifiche nella rubrica VIP vengono pertanto trasmesse a tutti i portatili annunciati alla stazione di base.

20401720it_ba_a0

Cancellare una voce nella rubrica VIP

Le voci nella rubrica VIP possono essere cancellate solo singolarmente.

(!) Premere il tasto rubrica VIP.

▲ ▼ Con i tasti di navigazione selezionare la voce desiderata.

Opz Premere il softkey «Opzioni».

▼ OK Selezionare il menu `Cancella voce` e premere il softkey «OK».

Sul display appare `Cancella voce?`.

Sì Confermare premendo il softkey «Sì». Sul display appare `Voce cancellata!`.
Nella rubrica VIP, la voce è indicata come `– vuota –`.

C … Premere il tasto cancellazione per circa 2 secondi; l'apparecchio torna in standby.

Selezione rapida (mailbox in rete)

Avena 135/135 Duo permette di eseguire una selezione rapida per la mailbox in rete.
La mailbox in rete è un servizio supplementare offerto dal gestore di rete. Questa mailbox funziona come una segreteria telefonica in rete.

Premendo il tasto 1 per 2 secondi, Avena 135/135 Duo seleziona automaticamente il numero preprogrammato della mailbox. Per ulteriori informazioni consultate il capitolo «Mailbox/Segreteria in rete».

20401720it_ba_a0

Nota

- La selezione rapida è disponibile solo con il tasto .
- Questa selezione rapida è utilizzata solo per accedere alla mailbox in rete. Per attivare/disattivare la mailbox si devono inviare dei particolari codici di accesso. Per maggiori informazioni rivolgersi al proprio gestore di rete.

Ripetizione della selezione

Nell'elenco ripetizione della selezione vengono memorizzati gli ultimi 20 numeri di telefono selezionati. Ogni nuovo numero selezionato sovrascrive il più vecchio nell'elenco.

Selezionare dall'elenco ripetizione della selezione

Premere il softkey «Ripetizione della selezione». Viene visualizzata la voce più recente nell'elenco ripetizione della selezione. Il numero delle voci memorizzate nell'elenco appare nella parte superiore del display:

.

Con i tasti di navigazione selezionare il numero desiderato.

Premere il tasto conversazione. Il numero di telefono viene selezionato.

Nota Una volta selezionato il numero desiderato nell'elenco ripetizione della selezione è possibile modificarlo o completarlo prima della selezione premendo «OK».

Gestire l’elenco ripetizione della selezione

Cancellare una voce nell’elenco ripetizione della selezione

Premere il softkey «Ripetizione della selezione». Viene visualizzata la prima voce.

▲ ▼ Con i tasti di navigazione selezionare il numero desiderato.

Opz Premere il softkey «Opzioni».

▼ OK Selezionare il menu `Cancella voce` e premere il softkey «OK».

Sì Sul display appare `Cancella voce?`. Confermare premendo il softkey «Sì».
Sul display appare `Voce cancellata!`. La voce nell’elenco ripetizione della selezione è stata cancellata.

C … Premere il tasto cancellazione per circa 2 secondi; l’apparecchio torna in standby.

Nota L’elenco ripetizione della selezione è memorizzato sul portatile. Le modifiche (ad es. voci cancellate) non vengono pertanto trasmesse agli altri portatili annunciati alla stazione di base.

20401720it_ba_a0

Cancellare l'elenco ripetizione della selezione

Premere il softkey «Ripetizione della selezione». Viene visualizzata la prima voce nell'elenco.

▲ ▼ Con i tasti di navigazione selezionare il numero desiderato.

Opz Premere il softkey «Opzioni».

▼ OK Selezionare il menu Cancella elenco e premere il softkey «OK».

Sì Sul display appare Cancella elenco? . Confermare premendo il softkey «Sì».
Sul display appare El. cancellato ! . L'intero elenco ripetizione della selezione è stato cancellato.

C … Premere il tasto cancellazione per circa 2 secondi; l'apparecchio torna in standby.

Nota Quando si ripristina lo stato alla consegna del portatile viene cancellato anche l'intero elenco ripetizione della selezione.

Trasferire una voce nella rubrica

Premere il softkey «Ripetizione della selezione». Viene visualizzata la prima voce nell'elenco.

▲ ▼ Con i tasti di navigazione selezionare la voce desiderata.

Opz Premere il softkey «Opzioni».

▼ OK Selezionare il menu Memorizza numero e premere il softkey «OK».

Salva Sul display appare Inserire nome: . Digitare il nome corrispondente e confermare con il softkey «Salva». Sul display appare Voce salvata ! . La voce è stata inserita nella rubrica.

C … Premere il tasto cancellazione per circa 2 secondi; l'apparecchio torna in standby.

Selezionare dall’elenco chiamate

Se il gestore di rete supporta l’identificazione del chiamante (CLIP) i numeri di telefono (max. 20 cifre) delle chiamate rimaste senza risposta vengono memorizzate nell’elenco. L’elenco chiamate può contenere al massimo 20 voci.
Quando l’elenco è pieno, ogni nuova voce cancella la meno recente.

Le chiamate rimaste senza risposta vengono segnalate sul display con `Nuove chiamate !`. Inoltre, il tasto messaggi lampeggia.

Selezionare un numero dall’elenco chiamate

Sul display del portatile appare `Nuove chiamate !`.

Premere il tasto messaggi. Sul display appare la chiamata più recente rimasta senza risposta.

Con i tasti di navigazione selezionare la voce desiderata.

Premere il tasto conversazione. Il numero di telefono viene selezionato.

Oppure...

Menu — Premere il softkey «Menu».

OK — Selezionare il menu `Messaggi` e premere il softkey «OK».

OK — Selezionare il menu `Elenco chiamate` e premere il softkey «OK».

Con i tasti di navigazione selezionare la voce desiderata.

Premere il tasto conversazione. Il numero di telefono viene selezionato.

Nota Se il telefono è collegato a un centralino (PBX):

La selezione dall’elenco chiamate funziona correttamente solo se il centralino inserisce automaticamente la cifra urbana prima del numero di telefono.
Per maggiori informazioni consultare le istruzioni per l’uso del centralino.

20401720it_ba_a0

Gestire l'elenco chiamate

Visualizzare i dettagli

Premere il tasto messaggi.

▼ OK Selezionare il menu `Elenco chiamate` e premere il softkey «OK».

▲ ▼ Con i tasti di navigazione selezionare la voce desiderata.

Opz Premere il softkey «Opzioni».

▼ OK Selezionare il menu `Dettagli` e premere il softkey «OK». Sul display appare il numero di telefono del chiamante, come pure l'ora e la data della chiamata.

C … Premere il tasto cancellazione per circa 2 secondi; l'apparecchio torna in standby.

Memorizzare un numero contenuto nell'elenco chiamate

Premere il tasto messaggi.

▼ OK Selezionare il menu `Elenco chiamate` e premere il softkey «OK».

▲ ▼ Con i tasti di navigazione selezionare la voce desiderata.

Opz Premere il softkey «Opzioni».

▼ OK Selezionare il menu `Memorizza numero` e premere il softkey «OK».

Salva Sul display appare `Inserire nome:`. Digitare il nome corrispondente e confermare con il softkey «Salva». Sul display appare `Voce salvata !`. La voce è stata inserita nella rubrica.

C … Premere il tasto cancellazione per circa 2 secondi; l'apparecchio torna in standby.

Cancellare una voce nell'elenco chiamate

Premere il tasto messaggi.

▼ OK Selezionare il menu `Elenco chiamate` e premere il softkey «OK».

▲ ▼ Con i tasti di navigazione selezionare la voce desiderata.

Opz Premere il softkey «Opzioni».

▼ OK Selezionare il menu `Cancella voce` e premere il softkey «OK».

Sì Sul display appare `Cancella voce?`. Confermare premendo il softkey «Sì».
Sul display appare `Voce cancellata!`. La voce nell'elenco chiamate è stata cancellata.

C … Premere il tasto cancellazione per circa 2 secondi; l'apparecchio torna in standby.

Nota L'elenco chiamate è memorizzato sulla stazione di base. Le modifiche nell'elenco chiamate vengono pertanto trasmesse a tutti i portatili annunciati alla stazione di base.

Cancellare l’elenco chiamate

Premere il tasto messaggi.

▼ OK Selezionare il menu `Elenco chiamate` e premere il softkey «OK».

Opz Premere il softkey «Opzioni».

▼ OK Selezionare il menu `Cancella elenco` e premere il softkey «OK».

Sì Sul display appare `Cancella elenco?`. Confermare premendo il softkey «Sì».
Sul display appare `El. cancellato!`. L’intero elenco chiamate è stato cancellato.

C … Premere il tasto cancellazione per circa 2 secondi; l’apparecchio torna in standby.

Nota Quando si ripristina lo stato alla consegna della stazione di base viene cancellato anche l’elenco chiamate.

20401720it_ba_a0

Selezionare un numero di telefono interno

Se alla stazione di base è annunciato più di un portatile è possibile effettuare delle chiamate interne. Le chiamate interne sono gratuite, in quanto si effettuano tramite la stazione di base e non tramite le rete telefonica pubblica.

Selezionare un numero di telefono interno

Premere il softkey «Int» per accedere all'elenco utenti interni (elenco dei portatili annunciati alla stessa stazione di base).

Selezionare il numero di telefono interno (ad es. `Interna 2`) e premere il softkey «OK» per effettuare la chiamata interna.

Per terminare la chiamata interna premere il tasto conversazione o riporre il portatile nella stazione di base/di ricarica.

Nota

- Durante una chiamata interna non è possibile chiamare un altro interlocutore interno.
- Nell'elenco degli utenti interni figurano solo i portatili che sono stati annunciati alla stazione di base.
- È possibile effettuare una chiamata collettiva a tutti i portatili premendo il tasto paging sulla stazione di base. Tutti i portatili annunciati e raggiungibili iniziano a squillare e sul display appare `Paging...`.

20401720it_ba_a0

Richiamo su occupato

Informarsi presso il proprio gestore di rete sulla disponibilità di questo servizio.
L'interlocutore che si sta chiamando è già occupato al telefono (si sente il segnale di occupato). È possibile attivare la funzione «Richiamo su occupato».

Quando l'interlocutore termina la chiamata in corso, si sente un segnale acustico. Premendo il tasto conversazione, il collegamento viene stabilito automaticamente.

Attivare il richiamo su occupato

L'interlocutore che si sta chiamando è occupato al telefono. Si sente il segnale di occupato.

Premere il softkey «Opzioni».

Selezionare il menu

e premere il softkey «OK».

Si sente un annuncio (a seconda del gestore di rete).

Premere il tasto conversazione per ritornare in standby. Attendere il richiamo automatico.

Nota

- Informarsi presso il proprio gestore di rete sulla disponibilità di questo servizio e su eventuali addebiti.
- Accertarsi di aver programmato il codice di rete corretto per questo servizio.
- L'attivazione del «Richiamo su occupato» ha una durata limitata (ad es. 30 minuti). Per maggiori informazioni, rivolgersi al proprio gestore di rete.

20401720it_ba_a0

Chiamata anonima

Il proprio numero di telefono viene visualizzato presso l'utente che si sta chiamando se il gestore di rete supporta l'identificazione del chiamante (CLIP).

Se desiderato, è possibile effettuare delle chiamate sopprimendo l'identificazione del proprio numero.

Quando si attiva questa funzione, solo la chiamata seguente è «anonima». Al termine della chiamata (riuscita o fallita), la funzione viene disattivata automaticamente.

Il portatile è in standby.

Premere il softkey «Menu».

Selezionare il menu **Chiamata anonima** e premere il softkey «OK».

Digitare il numero di telefono esterno desiderato o richiamarlo dalla rubrica o da un altro elenco disponibile premendo il softkey «Opzioni» Opz.

Premere il tasto conversazione. Il numero di telefono viene selezionato.

Durante la selezione, al numero di telefono viene fatto precedere il codice di rete predefinito per questo servizio (il codice appare anche sul display).

Nota

- Informarsi presso il proprio gestore di rete sulla disponibilità di questo servizio e su eventuali addebiti.
- Accertarsi di aver programmato il codice di rete corretto per questo servizio.

20401720it_ba_a0

Chiamata diretta (Baby Call)

Quando Avena 135/135 Duo è impostato sulla chiamata diretta, premendo un tasto qualsiasi il portatile seleziona automaticamente un numero di telefono programmato. Questa funzione può essere utile per i genitori con bambini piccoli. Quando i genitori sono assenti, i bambini possono chiamare direttamente i genitori (o un vicino di casa, ecc.) premendo un qualsiasi tasto. Importante: è necessario preprogrammare il numero di chiamata diretta sul portatile.

Menu — Premere il softkey «Menu».

▼ OK — Selezionare il menu `Chiamata diretta` e premere il softkey «OK».

OK — Digitare il codice PIN dell'apparecchio (alla consegna 0000) e premere il softkey «OK».

▼ OK — Selezionare il menu `Chiam.diretta ON` e premere il softkey «OK».

OK — Sul display appare `Inserire numero:`. Digitare il numero desiderato per la chiamata diretta e confermare con il softkey «OK».

Il display torna in standby e visualizza `Chiamata diretta`. La chiamata diretta è attivata.

Premendo un tasto qualsiasi, il portatile seleziona direttamente il numero di telefono programmato.

Nota

- Con la chiamata diretta attivata è comunque possibile rispondere alle chiamate.
- Per disattivare la chiamata diretta, premere il softkey «Opzioni» Opz e selezionare il menu `Chiam.direttaOFF`.
- Quando la chiamata diretta è attivata non è possibile inserire il blocco tastiera.

Conversazioni multiple

Avena 135/135 Duo offre la possibilità di chiamare un secondo interlocutore (retrodomanda) durante una conversazione.

Alcune di queste funzioni possono essere utilizzate solo se i rispettivi servizi supplementari sono stati richiesti presso il proprio operatore di rete e attivati. Informarsi presso il proprio gestore di rete sulla disponibilità di questo servizio e su eventuali addebiti. Accertarsi di aver programmato i codici di rete corretti per questi servizi. Per ulteriori informazioni consultate il capitolo «Servizi supplementari».

Avviso di chiamata

L'avviso di chiamata è un servizio supplementare offerto dal proprio gestore di rete. Quando si sta telefonando, un segnale acustico avvisa che c'è un'altra chiamata in entrata. È possibile rispondere alla seconda chiamata (la chiamata in corso viene messa in attesa).

Il telefono Avena 135/135 Duo supporta questo servizio supplementare. Tenere presente tuttavia che questo servizio deve essere richiesto preventivamente al proprio gestore di rete e attivato.

Sono disponibili le seguenti opzioni:

- Attivare l'avviso di chiamata
- Disattivare l'avviso di chiamata
- Accettare la seconda chiamata e mettere in attesa la chiamata in corso
- Rifiutare la seconda chiamata e continuare la chiamata in corso

---

Nota

- Accertarsi di aver programmato il codice di rete corretto per la funzione corrispondente.
- Informarsi presso il proprio gestore di rete sui rispettivi codici di rete.

Attivare/disattivare l’avviso di chiamata

È possibile attivare o disattivare l’avviso di chiamata inviando il codice di rete corrispondente. Il segnale acustico per la seconda chiamata in arrivo si sente solo quando la funzione è stata attivata.

Il portatile è in standby.

Menu Premere il softkey «Menu».

▼ OK Selezionare il menu **Impostazioni** e premere il softkey «OK».

▼ OK Selezionare il menu **Servizi di rete** e premere il softkey «OK».

▼ OK Selezionare il menu **Avviso chiamata** e premere il softkey «OK».

▼ Il display indica lo stato attuale della funzione, ad es. **Avv. Chiam. ON ✓**. Se necessario, modificare lo stato della funzione.

OK Confermare con il softkey «OK». Il telefono Avena 135/135 Duo invia il codice di rete corrispondente. A seconda del gestore può essere necessario attendere un messaggio vocale di conferma dalla rete.

Premere il tasto conversazione per ritornare in standby.

Nota In caso di fax o modem, l’avviso di chiamata dovrebbe essere disattivato per evitare errori nella trasmissione dati.

20401720it_ba_a0

Accettare la seconda chiamata

Quando si sta telefonando è possibile rispondere a una seconda chiamata. La conversazione in corso può essere messa in attesa o terminata.

Terminare la chiamata in corso

È in corso una conversazione.
Un secondo utente esterno chiama. Si sente il segnale di avviso di chiamata.

Premere il tasto conversazione per terminare la chiamata in corso. Il portatile squilla per segnalare la seconda chiamata.

Premere il tasto conversazione per rispondere alla chiamata.

Oppure...

Mettere in attesa la chiamata in corso

È in corso una conversazione.
Un secondo utente esterno chiama. Si sente il segnale di avviso di chiamata.

Opz — Premere il softkey «Opzioni».

▼ OK — Selezionare il menu Accettare e premere il softkey «OK».
La prima chiamata viene messa in attesa e si è collegati con il secondo utente.

Nota

- Per accettare la seconda chiamata sono disponibili solo pochi secondi.
  Se si attende troppo, il chiamante sentirà il segnale di occupato.
- Se la prima chiamata è stata messa in attesa: si ha la possibilità di parlare a turno con i due interlocutori (spola) o di parlare contemporaneamente con entrambi (conferenza a tre). Per ulteriori informazioni consultate i capitoli «Spola» e «Conferenza a tre».

Rifiutare la seconda chiamata

È in corso una conversazione.
Un secondo utente esterno chiama. Si sente il segnale di avviso di chiamata.

Premere il softkey «Opzioni».

 OK

Selezionare il menu **Rifiutare** e premere il softkey «OK».
Il segnale di avviso di chiamata viene disinserito, il secondo chiamante sente il segnale di occupato e si continua la conversazione con il primo interlocutore.

Nota

- Informarsi presso il proprio gestore di rete sulla disponibilità di questo servizio e su eventuali addebiti.
- Accertarsi di aver programmato i codici di rete corretti per questi servizi supplementari.

Retrodomanda interna

È in corso una conversazione esterna e si desidera consultare un interlocutore interno senza terminare la chiamata in corso.

Le retrodomande interne si effettuano tramite la stazione di base e non dipendono dai servizi offerti dal proprio gestore di rete.

È in corso una conversazione esterna.

Premere il softkey «Int». Si accede all'elenco degli utenti interni (altri portatili annunciati alla stazione di base).

Selezionare l'interno desiderato (ad es. Interna 2) e premere il softkey «OK». Il numero di telefono interno viene selezionato.

Eseguire la retrodomanda interna.

Con il softkey «Spola» è possibile parlare a turno con l'interlocutore interno ed esterno.

Con il softkey «Conferenza» è possibile parlare contemporaneamente con entrambi gli interlocutori.

Nota

- Se il secondo utente interno riappende, si è automaticamente collegati con l'utente esterno. Se si preme il tasto conversazione , l'utente esterno viene messo in comunicazione con l'altro utente interno.
- Non è possibile effettuare più retrodomande contemporaneamente.

20401720it_ba_a0

Retrodomanda esterna

Le retrodomande esterne si effettuano tramite la rete telefonica pubblica e dipendono pertanto dai servizi supplementari offerti dal proprio gestore di rete. Informarsi presso il proprio gestore di rete sulla disponibilità di questo servizio. Il servizio supplementare deve essere attivato mediante un segnale Flash. Accertarsi di aver programmato il segnale Flash corretto.

È in corso una conversazione esterna e si desidera consultare un secondo interlocutore esterno senza terminare la chiamata in corso.

Premere il tasto R per avviare la retrodomanda esterna.

Se questo servizio è supportato dal gestore di rete si sente il suono continuo. Digitare il numero di telefono esterno desiderato (oppure richiamarlo ad es. dalla rubrica).

A questo punto sono in corso due chiamate esterne, di cui una è messa in attesa.

Con il softkey «Spola» è possibile parlare a turno con i due interlocutori esterni.

Con il softkey «Conferenza» è possibile parlare contemporaneamente con entrambi gli interlocutori.

Nota

- Se si conclude la retrodomanda esterna premendo il tasto conversazione , la chiamata in corso viene terminata. Il portatile squilla segnalando che c'è ancora un'altra chiamata (messa in attesa). Premere di nuovo il tasto conversazione per riprendere l'altra chiamata.
- Non è possibile effettuare una retrodomanda esterna se è in corso una chiamata interna.

Trasferire internamente una chiamata esterna

Si sta effettuando una retrodomanda interna con una chiamata esterna messa in attesa. È possibile inoltrare (trasferire) la chiamata esterna all'interlocutore interno.

Sono in corso due chiamate (una esterna e una interna), di cui una è messa in attesa .

Premere il tasto conversazione per trasferire la chiamata e mettere in comunicazione i due interlocutori.

Spola (parlare a turno con i due interlocutori)

Sono in corso due chiamate, di cui una è messa in attesa. È possibile parlare a turno con i due interlocutori (spola).

Sono in corso due chiamate, di cui una è messa in attesa.

Con il softkey «Spola» è possibile parlare a turno con i due interlocutori esterni.

Premete il tasto conversazione per terminare una chiamata. A questo punto si è collegati automaticamente con l'interlocutore rimasto.

Nota La spola si effettua tramite la rete telefonica pubblica e dipende pertanto dai servizi supplementari offerti dal proprio gestore di rete. Informarsi presso il proprio gestore di rete sulla disponibilità di questo servizio. Accertarsi di aver programmato il codice di rete corretto per questo servizio.

Conferenza a tre

Sono in corso due chiamate, di cui una è messa in attesa. È possibile collegare tutte le chiamate in una cosiddetta conferenza a tre.

Sono in corso due chiamate, di cui una è messa in attesa.

Con il softkey «Conferenza» si stabilisce una conferenza a tre.

Premere il softkey «Sing» per interrompere la conferenza a tre (si hanno nuovamente due chiamate separate).

Premendo il tasto conversazione durante la conferenza a tre si esce dalla conferenza. I due interlocutori rimasti vengono automaticamente collegati (trasferimento chiamata).

Nota Una conferenza a tre si effettua tramite la rete telefonica pubblica e dipende pertanto dai servizi supplementari offerti dal proprio gestore di rete. Informarsi presso il proprio gestore di rete sulla disponibilità di questo servizio.
Accertarsi di aver programmato il codice di rete corretto per questo servizio.

Deviazione delle chiamate

Il telefono offre diverse possibilità per essere raggiungibili anche quando non ci si trova nei pressi del proprio telefono. Anche se Avena 135/135 Duo non ha una segreteria telefonica, il gestore di rete può eventualmente offrire una mailbox o una segreteria in rete. Per ulteriori informazioni consultate il capitolo «Mailbox/Segreteria in rete».

Un'altra possibilità è deviare le chiamate in entrata su un altro numero di telefono. Il numero di destinazione (sul quale si desidera deviare le chiamate) deve essere preprogrammato.

Nota La deviazione delle chiamate è un servizio supplementare. Informarsi presso il proprio gestore di rete sulla disponibilità di questo servizio e su eventuali addebiti.

Attivare/disattivare la deviazione

Avena 135/135 Duo dispone di due menu che semplificano notevolmente l'attivazione e la disattivazione della deviazione.

Per la deviazione delle chiamate esistono tre modalità:

- **Deviazione su occupato**

Le chiamate vengono deviate se il proprio collegamento è occupato.

- **Deviazione ritardata**

Le chiamate vengono deviate se non si risponde entro alcuni secondi.

- **Deviazione fissa**

Tutte le chiamate vengono deviate immediatamente.

20401720it_ba_a0

Deviazione delle chiamate

Per attivare/disattivare la deviazione, procedere nel modo seguente.

Menu Premere il softkey «Menu».

▼ OK Selezionare il menu `Deviazione chiam` e premere il softkey «OK».

▼ OK Selezionare la modalità di deviazione e premere il softkey «OK».

`fissa`

`su occupato`

`ritardata`

▼ OK Selezionare `ON` o `OFF` per attivare o disattivare la deviazione e premere il softkey «OK».

OK Se è stata selezionata l'impostazione `ON` si deve digitare il numero di destinazione sul quale si desidera deviare le chiamate. Confermare con il softkey «OK».

(Con l'impostazione `OFF` non è necessario digitare il numero di destinazione).

Il telefono Avena 135/135 Duo invia il codice di rete corrispondente e viene stabilito il collegamento. Sul display appare: `Ascolta info!`.
Si sente un annuncio della rete.

Premere il tasto conversazione per terminare il collegamento con la rete.

Nota

- La «deviazione su occupato» e la «deviazione ritardata» possono essere attivate contemporaneamente con diversi numeri di destinazione. Informarsi presso il proprio gestore di rete.
- Presso alcuni gestori di rete è possibile ottenere ulteriori informazioni dalla rete (ad es. stato della deviazione). Informarsi presso il proprio gestore di rete.

Programmare i codici di rete per la deviazione

La deviazione delle chiamate è un servizio supplementare. Per attivare e disattivare la deviazione delle chiamate è necessario impostare dei codici di rete corrispondenti. Chiedere i codici esatti presso il proprio gestore di rete. Accertarsi di aver programmato i codici di rete corretti per questo servizio.

Per ulteriori informazioni consultate il capitolo «Programmare i codici di rete per servizi supplementari».

Messaggi SMS

Per poter inviare e ricevere messaggi SMS, il proprio collegamento telefonico deve avere abilitati i servizi di identificazione del chiamante (CLIP). Accertarsi che questi servizi siano attivati sul vostro allacciamento.

L'invio e la ricezione di messaggi SMS è un servizio supplementare. Informarsi presso il proprio gestore di rete sulla disponibilità di questo servizio e su eventuali addebiti.

Il telefono Avena 135/135 Duo supporta messaggi di testo (SMS) con una lunghezza massima di 160 caratteri. Tenere presente che non tutti i telefoni sono in grado di ricevere messaggi SMS. Accertarsi che la persona alla quale si intende inviare un messaggio SMS abbia un telefono in grado di ricevere messaggi SMS.

I messaggi SMS ricevuti vengono memorizzati sulla stazione di base. Sono pertanto disponibili su tutti i portatili annunciati alla stessa stazione di base. Tenere presente tuttavia che solo un portatile può essere utilizzato per le funzioni SMS (non più portatili contemporaneamente).

Si possono memorizzare al massimo 15 messaggi SMS. Quando la memoria è piena, sul display appare un avviso corrispondente. In questo caso è necessario cancellare almeno un messaggio SMS.

Nota

- Il telefono Avena 135/135 Duo supporta solo messaggi SMS in formato testo.
- Alcuni gestori di rete utilizzano un protocollo di trasmissione SMS non compatibile con Avena 135/135 Duo. In questo caso non è possibile inviare o ricevere messaggi SMS.
- Non è sempre possibile inviare messaggi SMS a utenti che hanno un altro gestore di rete (ad es. gestori di telefonia mobile GSM).
  Informarsi presso il proprio gestore di rete sulle attuali possibilità.

20401720it_ba_a0

Numeri di accesso SMS (Gateway SMS)

I messaggi SMS sono gestiti da cosiddetti gateway SMS. Per inviare e ricevere un messaggio SMS occorrono i numeri di accesso dei gateway SMS del proprio gestore di rete.

Sono previsti tre numeri di accesso per gateway SMS:

- Gateway SMS 1 – per inviare e ricevere messaggi SMS
- Gateway SMS 2 – solo per inviare messaggi SMS
- Gateway SMS 3 – solo per ricevere messaggi SMS

Alcuni gestori di rete richiedono un'iscrizione specifica/una procedura d'inizializzazione prima di poter inviare e ricevere messaggi SMS. A tale scopo, spesso è possibile inviare un SMS a un numero di telefono specifico. Informarsi presso il proprio gestore di rete sui dettagli di queste procedure.

Nota

- Accertarsi di aver programmato i numeri di accesso corretti per i gateway SMS. Informarsi presso il proprio gestore di rete sui numeri di accesso ai gateway.
- Accertarsi di aver completato correttamente l'iscrizione/la procedura d'inizializzazione richiesta dal gestore di rete.

Modificare i numeri di accesso dei gateway SMS.

È possibile modificare singolarmente i numeri di accesso dei gateway SMS. Informarsi presso il proprio gestore di rete sui relativi numeri di accesso.

Menu — Premere il softkey «Menu».

▼ OK — Selezionare il menu `Messaggi` e premere il softkey «OK».

▼ OK — Selezionare il menu `Messaggi SMS` e premere il softkey «OK».

▼ OK — Selezionare il menu `SMS gateway` e premere il softkey «OK».

▼ OK — Selezionare il gateway SMS desiderato e premere il softkey «OK»:

`SMS gateway 1` (per inviare e ricevere messaggi SMS)

`SMS gateway 2` (solo per inviare messaggi SMS)

`SMS gateway 3` (solo per ricevere messaggi SMS)

OK — Sul display appare l'attuale numero di accesso del gateway. Modificare il numero e confermare premendo il softkey «OK». Sul display appare `Voce salvata !`. Il nuovo numero di accesso è memorizzato.

C … Premere il tasto cancellazione per circa 2 secondi; l'apparecchio torna in standby.

Nota

- Attenzione: i messaggi SMS possono essere inviati e ricevuti solo se i numeri di accesso dei gateway SMS sono stati inseriti correttamente.
- Se Avena 135/135 Duo è collegato a un centralino occorre eventualmente impostare la cifra urbana.

20401720it_ba_a0

Scrivere un messaggio SMS

Un messaggio SMS può avere una lunghezza massima di 160 caratteri.

Menu Premere il softkey «Menu».

▼ OK Selezionare il menu Messaggi e premere il softkey «OK».

▼ OK Selezionare il menu Messaggi SMS e premere il softkey «OK».

▼ OK Selezionare il menu Scrivi SMS e premere il softkey «OK».

OK Sul display appare Inserire testo: . Digitare il testo del messaggio SMS e confermare con «OK».

Premere il tasto *⌂ per passare da lettere maiuscole a lettere minuscole e viceversa.

OK Sul display appare Inserire numero: . Digitare il numero di telefono al quale si desidera inviare il messaggio SMS. È possibile digitare il numero di telefono oppure richiamarlo dalla rubrica, dall'elenco ripetizione della selezione, ecc.

Nota Se si riceve una chiamata mentre si scrive un messaggio SMS, la modalità di scrittura viene interrotta. Il portatile squilla ed è possibile rispondere alla chiamata. Il messaggio SMS incompleto viene salvato nell'elenco SMS in uscita e può essere terminato e inviato in un secondo tempo.

Dopo aver inserito il testo e il numero di destinazione è possibile:

- Salvare il messaggio nell'elenco SMS in uscita
- Inviare direttamente il messaggio al numero desiderato

20401720it_ba_a0

Salvare un messaggio SMS

I messaggi SMS non vengono salvati automaticamente. Se si desidera salvare un messaggio SMS nell'elenco in uscita occorre farlo prima dell'invio.

Il testo del messaggio e il numero di destinazione sono stati immessi.

 Selezionare il menu `Salva SMS` e premere il softkey «OK».

Sul display appare `Memorizzato !`. Il messaggio SMS è stato salvato nell'elenco SMS in uscita e può essere terminato e inviato in un secondo tempo.

C … Premere il tasto cancellazione per circa 2 secondi; l'apparecchio torna in standby.

Nota

- Si possono memorizzare al massimo 15 messaggi SMS. Quando la memoria è piena, sul display appare un avviso corrispondente. In questo caso è necessario cancellare almeno un messaggio SMS.
- Se la memoria è piena non è possibile ricevere altri messaggi SMS. Cancellare i messaggi SMS che non servono più in modo da avere sempre spazio sufficiente nella memoria!

Inviare un messaggio SMS

Il testo del messaggio e il numero di destinazione sono stati immessi.

 Selezionare il menu `Invia SMS` e premere il softkey «OK».

Sul display appare `Invio in corso..`. Il messaggio SMS viene inviato tramite le rete telefonica pubblica.

In caso di errore durante la trasmissione, sul display appare `Errore invio !`. Premendo il tasto ✉ si accede direttamente all'elenco SMS in uscita, da cui è possibile inviare nuovamente il messaggio SMS.

C … Premere il tasto cancellazione per circa 2 secondi; l'apparecchio torna in standby.

Scrivere un messaggio SMS

Avena 135/135 Duo dispone di un editor di testi che consente di immettere e modificare testi e di navigare all'interno del testo. Le funzioni principali sono:

Commutare da lettere maiuscole a lettere minuscole e numeri

Premere il tasto per passare da lettere maiuscole a lettere minuscole e numeri. Lo stato attuale è visualizzato nell'ultima riga del display.

Muovere il cursore

▲ Spostare il cursore di un **carattere** verso sinistra

▲ (a lungo) Spostare il cursore di una **riga** verso l'alto

▼ Spostare il cursore di un **carattere** verso destra

▼ (a lungo) Spostare il cursore di una **riga** verso il basso

Cancellare i caratteri

Cancellare il carattere a sinistra del cursore

(a lungo) Cancellare tutti i caratteri

C Uscire dall'editor di testi senza salvare

Immettere i caratteri

1 9WXYZ 0 # Tasti per l'immissione di caratteri. Premere una o più volte per immettere il carattere desiderato. Nell'ultima riga del display vengono visualizzati brevemente i caratteri disponibili sul tasto specifico.

20401720it_ba_a0

Ricevere messaggi SMS

Tutti i messaggi SMS ricevuti vengono memorizzati in un elenco. Se ci sono nuovi messaggi SMS, sul display del portatile appare **Nuovo SMS** e il simbolo ✉. Premere il tasto messaggi ✉ lampeggiante per accedere direttamente all'elenco dei messaggi SMS ricevuti.

Nota Se la memoria è piena non è possibile ricevere altri messaggi SMS. Cancellare i messaggi SMS che non servono più in modo da avere sempre spazio sufficiente nella memoria!

Elenco messaggi SMS ricevuti

Tutti i messaggi SMS ricevuti vengono memorizzati con la data e l'ora. Sono in ordine cronologico (dal più recente al più vecchio). Si possono memorizzare al massimo 15 messaggi SMS. Quando la memoria è piena, sul display appare un avviso corrispondente. In questo caso è necessario cancellare almeno un messaggio SMS.

Ogni voce dell'elenco riporta la data, l'ora, il numero di telefono del mittente e lo stato del messaggio SMS (nuovo o già letto).

20401720it_ba_a0

Leggere i messaggi nell'elenco SMS ricevuti

Menu Premere il softkey «Menu».

▼ OK Selezionare il menu **Messaggi** e premere il softkey «OK».

▼ OK Selezionare il menu **Messaggi SMS** e premere il softkey «OK».

▼ OK Selezionare il menu **Ricevuti** e premere il softkey «OK».

Viene visualizzato il primo SMS, ad es.

Nuovo SMS 01/05

031683994412

21.06 15:22

L'elenco è ordinato per data e ora di ricezione (prima il messaggio più recente).

▲ ▼ Selezionare il messaggio desiderato con i tasti di navigazione.

Leggi Premere il softkey «Leggi» per visualizzare il testo del messaggio SMS.

▲ ▼ Scorrere il testo del messaggio con i tasti di navigazione.

C Premere brevemente il tasto cancellazione per tornare all'elenco dei messaggi SMS ricevuti.

C … Premere il tasto cancellazione per circa 2 secondi; l'apparecchio torna in standby.

Nota Dopo aver letto un nuovo SMS, lo stato del messaggio passa automaticamente a «Vecchio SMS».

20401720it_ba_a0

Gestire i messaggi SMS ricevuti

Dopo aver letto un messaggio SMS sono disponibili le seguenti opzioni:

Opz Premere il softkey «Opzioni».

▼ OK Selezionare uno dei seguenti menu e premere il softkey «OK».

- Rispondi a SMS
  Scegliere questa opzione se si desidera rispondere al messaggio SMS.
  È possibile copiare il testo del messaggio SMS ricevuto (rispondere sì alla domanda). Completare il testo della risposta e inviarlo. Il numero di telefono del mittente viene ripreso automaticamente.
- Cancella SMS
  Scegliere questa opzione se si desidera cancellare il messaggio SMS.
- Chiamare numero
  Scegliere questa opzione se si desidera telefonare al mittente del messaggio SMS.
- Memorizza numero
  Scegliere questa opzione se si desidera riprendere il numero di telefono del mittente nella rubrica; digitare il nome corrispondente.

Nota Se la memoria è piena non è possibile ricevere altri messaggi SMS. Cancellare i messaggi SMS che non servono più in modo da avere sempre spazio sufficiente nella memoria!

Elenco messaggi SMS in uscita

L'elenco messaggi SMS in uscita contiene:
- i messaggi SMS salvati manualmente;
- i messaggi SMS salvati automaticamente in seguito a un errore di trasmissione.

Un messaggio SMS inviato con successo viene cancellato automaticamente, a meno che non si è deciso di salvarlo.
Attenzione: si possono memorizzare al massimo 15 messaggi SMS.

Leggere i messaggi nell'elenco SMS in uscita

Menu Premere il softkey «Menu».

▼ OK Selezionare il menu Messaggi e premere il softkey «OK».

▼ OK Selezionare il menu Messaggi SMS e premere il softkey «OK».

▼ OK Selezionare il menu Inviati e premere il softkey «OK».

Viene visualizzato il primo SMS, ad es.

Invia SMS 01/12

07739557822З

23.06 09:17

L'elenco è ordinato per data e ora di ricezione (prima il messaggio più recente).

▲ ▼ Selezionare il messaggio desiderato con i tasti di navigazione.

Leggi Premere il softkey «Leggi» per visualizzare il testo del messaggio SMS.

▲ ▼ Scorrere il testo del messaggio con i tasti di navigazione.

C Premere brevemente il tasto cancellazione per tornare all'elenco dei messaggi SMS in uscita.

Gestire i messaggi SMS in uscita

Dopo aver letto un messaggio SMS sono disponibili le seguenti opzioni:

Opz — Premere il softkey «Opzioni».

▼ OK — Selezionare uno dei seguenti menu e premere il softkey «OK».

- **Invia SMS**
  Scegliere questa opzione se si desidera inviare ancora una volta il messaggio SMS. È possibile modificare sia il testo sia il numero di telefono.
- **Modifica SMS**
  Scegliere questa opzione se si desidera modificare il testo del messaggio SMS. È possibile salvare o inviare il testo modificato del messaggio SMS.
- **Cancella SMS**
  Scegliere questa opzione se si desidera cancellare il messaggio SMS.

Nota Se la memoria è piena non è possibile ricevere altri messaggi SMS. Cancellare i messaggi SMS che non servono più in modo da avere sempre spazio sufficiente nella memoria!

Funzioni speciali SMS

Alcuni gestori di rete offrono funzioni speciali per l'invio e la ricezione di messaggi SMS.

Le più comuni sono:

- richiedere conferma di ricezione
- inviare SMS come fax
- inviare SMS come e-mail
- inviare SMS a un elenco utenti (invio multiplo)
- deviare/inoltrare SMS

Informarsi presso il proprio gestore di rete sulla disponibilità di queste funzioni supplementari e su eventuali addebiti.

Il telefono Avena 135/135 Duo non dispone di menu specifici per queste funzioni supplementari.

20401720it_ba_a0

Solo chiamate autorizzate

È possibile ricevere o effettuare chiamate solo con i portatili annunciati alla stazione di base. Le persone che non hanno accesso alla stazione di base e non conoscono il codice PIN della stazione di base non possono annunciare un portatile alla stazione di base. Anche se un vicino possiede un Avena 135/135 Duo non può in alcun modo effettuare delle telefonate a vostre spese.

Sicurezza contro le intercettazioni

Quando si telefona, la stazione di base e il portatile sono collegati attraverso un canale radio.
La trasmissione digitale tra stazione di base e portatile offre un’elevata sicurezza contro le intercettazioni: è praticamente impossibile che qualcuno possa ascoltare le conversazioni.

Codice PIN di sicurezza

Numerose funzioni del telefono Avena 135/135 Duo sono protette con un codice PIN di sicurezza a 4 cifre.
Modificare il più presto possibile il codice di fabbrica (0000). Consultare il capitolo «Modificare il codice PIN».
Non comunicare mai il codice PIN a terzi e assicurarsi di non dimenticarlo o perderlo.

Blocco tastiera

Quando il blocco tastiera è attivato (consultare il capitolo «Attivare/disattivare il blocco tastiera») è possibile portare con sé il portatile evitando la selezione accidentale di un numero di telefono.

Impostare il volume della suoneria

Il volume della suoneria del portatile può essere impostato su cinque livelli o disattivato completamente.

Premendo il tasto *⌂ per circa 2 secondi si attiva/disattiva la suoneria. Se la suoneria è disattivata, sul display appare il simbolo («non disturbare»).

Menu — Premere il softkey «Menu».

▼ OK — Selezionare il menu **Impostazioni** e premere il softkey «OK».

▼ OK — Selezionare il menu **Impostaz. port.** e premere il softkey «OK».

▼ OK — Selezionare il menu **Suoneria** e premere il softkey «OK».

▼ OK — Selezionare il menu **Volume suoneria** e premere il softkey «OK».

▲ ▼ — L'impostazione attuale è indicata con un segno di spunta **√**. Impostare il volume desiderato (OFF, 1–5) con i tasti di navigazione.

OFF = suoneria disattivata («non disturbare»)

Volume 1 √ = (1) (impostazione attuale)

Volume 5 = livello più alto (5)

OK — Confermare con il softkey «OK». Il nuovo livello di volume è memorizzato.

C … — Premere il tasto cancellazione per circa 2 secondi; l'apparecchio torna in standby.

Impostare la melodia della suoneria

Si può scegliere tra 10 melodie diverse:

Menu Premere il softkey «Menu».

▼ OK Selezionare il menu `Impostazioni` e premere il softkey «OK».

▼ OK Selezionare il menu `Impostaz. port.` e premere il softkey «OK».

▼ OK Selezionare il menu `Suoneria` e premere il softkey «OK».

▼ OK Selezionare il menu `Melodia suoneria` e premere il softkey «OK».

▲ ▼ L'impostazione attuale è indicata con un segno di spunta `√`.
Con i tasti di navigazione selezionare la melodia desiderata.

OK Confermare con il softkey «OK». La nuova melodia è memorizzata.

C … Premere il tasto cancellazione per circa 2 secondi; l'apparecchio torna in standby.

20401720it_ba_a0

Attivare / disattivare i toni di avviso

I toni di avviso segnalano ad esempio

- un livello di carica insufficiente degli accumulatori («Accu. scarico»)
- la pressione di un tasto («Suono tasti»)
- il superamento del raggio di azione della stazione di base («Fuori portata»)

Menu — Premere il softkey «Menu».

▼ OK — Selezionare il menu `Impostazioni` e premere il softkey «OK».

▼ OK — Selezionare il menu `Impostaz. port.` e premere il softkey «OK».

▼ OK — Selezionare il menu `Toni di avviso` e premere il softkey «OK».

▼ OK — Selezionare il tono di avviso che si desidera attivare/disattivare e confermare con il softkey «OK».

▼ — Viene visualizzata l'impostazione attuale, ad es. `OFF ✓`. Modificare l'impostazione secondo necessità.

OK — Confermare con il softkey «OK». L'impostazione attuale è memorizzata.

C … — Premere il tasto cancellazione per circa 2 secondi; l'apparecchio torna in standby.

Nota Attivando o disattivando il «Suono tasti» si attivano o disattivano anche i segnali di conferma (ad es. il segnale di conferma quando si ripone il portatile nella stazione di base / di caricamento).

Modificare il nome del portatile

È possibile modificare il nome del portatile. In questo modo risulta più facile identificare il portatile se alla stazione di base sono annunciati più portatili.

Menu — Premere il softkey «Menu».

▼ OK — Selezionare il menu `Impostazioni` e premere il softkey «OK».

▼ OK — Selezionare il menu `Impostaz. port.` e premere il softkey «OK».

▼ OK — Selezionare il menu `Nome portatile` e premere il softkey «OK».

Digitare il nome desiderato per questo portatile (max. 15 caratteri). Con il tasto ⟻ si cancella l'ultimo carattere. Con il tasto ✱ si passa da lettere maiuscole a lettere minuscole.

OK — Confermare con il softkey «OK». Il nuovo nome è memorizzato.

C … Premere il tasto cancellazione per circa 2 secondi; l'apparecchio torna in standby.

Lingua di dialogo sul display

I testi del display possono essere visualizzati in diverse lingue.

Menu — Premere il softkey «Menu».

▼ OK — Selezionare il menu `Impostazioni` e premere il softkey «OK».

▼ OK — Selezionare il menu `Impostaz. port.` e premere il softkey «OK».

▼ OK — Selezionare il menu `Lingua` e premere il softkey «OK».

▼ OK — Selezionare la lingua desiderata e confermare premendo il softkey «OK».

C … Premere il tasto cancellazione per circa 2 secondi; l'apparecchio torna in standby.

Regolare il contrasto

Il contrasto del display può essere regolato su 8 livelli per facilitare la lettura.

Menu — Premere il softkey «Menu».

▼ OK — Selezionare il menu **Impostazioni** e premere il softkey «OK».

▼ OK — Selezionare il menu **Impostaz. port.** e premere il softkey «OK».

▼ OK — Selezionare il menu **Contrasto** e premere il softkey «OK».

▼ OK — Selezionare il livello di contrasto desiderato e confermare premendo il softkey «OK».

C … Premere il tasto cancellazione per circa 2 secondi; l'apparecchio torna in standby.

Impostare / modificare i numeri di emergenza

I numeri di emergenza possono essere selezionati anche quando il blocco tastiera è attivato. È possibile impostare/modificare al massimo quattro numeri di emergenza.

Menu — Premere il softkey «Menu».

▼ OK — Selezionare il menu **Impostazioni** e premere il softkey «OK».

▼ OK — Selezionare il menu **Impostaz. port.** e premere il softkey «OK».

▼ OK — Selezionare il menu **No. di emergenza** e premere il softkey «OK».

▼ OK — Selezionare uno dei quattro numeri di emergenza che si desidera impostare/modificare e confermare con il softkey «OK».

Salva — Digitare il numero di emergenza o modificare quello esistente. Con il tasto ⟻ si cancella l'ultimo carattere. Confermare premendo il softkey «Salva».

C … Premere il tasto cancellazione per circa 2 secondi; l'apparecchio torna in standby.

Ripristinare lo stato alla consegna del portatile

Con questa procedura è possibile ripristinare lo stato alla consegna di tutte le singole impostazioni del portatile che sono state modificate.

Menu Premere il softkey «Menu».

▼ OK Selezionare il menu Impostazioni e premere il softkey «OK».

▼ OK Selezionare il menu Impostaz. port. e premere il softkey «OK».

▼ OK Selezionare il menu Reset e premere il softkey «OK».

Sì Sul display appare Reset? . Confermare premendo il softkey «Sì». Le impostazioni del portatile sono state ripristinate ai valori al momento della consegna.

C … Premere il tasto cancellazione per circa 2 secondi; l'apparecchio torna in standby.

Vengono ripristinate le seguenti impostazioni:

Impostazione portatile	Stato alla consegna
Lingua	Italiano
Volume suoneria	Livello 5 (forte)
Melodia suoneria	Melodia 1
Volume auricolare	Livello 3 (medio)
Avviso accumulatori scarichi	ON
Suono tasti	ON
Avviso fuori portata	OFF
Contrasto display	Livello 4
Annuncio	Stazione di base A
Nome portatile	«INTERN»
Elenco ripetizione della selezione	vuota
Rubrica telefonica	vuota
Rubrica VIP	Attenzione: la rubrica VIP non viene ripristinata!

Nota Per ripristinare lo stato alla consegna della stazione di base consultare il capitolo «Ripristinare lo stato alla consegna della stazione di base».

Impostare il volume della suoneria

Il volume della suoneria della stazione di base può essere impostato su cinque livelli o disattivato completamente.

Menu — Premere il softkey «Menu».

▼ OK — Selezionare il menu `Impostazioni` e premere il softkey «OK».

▼ OK — Selezionare il menu `Impostaz. base` e premere il softkey «OK».

▼ OK — Selezionare il menu `Suoneria` e premere il softkey «OK».

▼ OK — Selezionare il menu `Volume suoneria` e premere il softkey «OK».

▲ ▼ — L'impostazione attuale è indicata con un segno di spunta `√`. Impostare il volume desiderato (OFF, 1–5) con i tasti di navigazione.

`OFF` = suoneria disattivata («non disturbare»)

`Volume 1 √` = (1) (impostazione attuale)

`Volume 5` = livello più alto (5)

OK — Confermare con il softkey «OK». Il nuovo livello di volume è memorizzato.

C … — Premere il tasto cancellazione per circa 2 secondi; l'apparecchio torna in standby.

20401720it_ba_a0

Impostare la melodia della suoneria

Si può scegliere tra 10 melodie diverse:

Menu Premere il softkey «Menu».

▼ OK Selezionare il menu **Impostazioni** e premere il softkey «OK».

▼ OK Selezionare il menu **Impostaz. base** e premere il softkey «OK».

▼ OK Selezionare il menu **Suoneria** e premere il softkey «OK».

▼ OK Selezionare il menu **Melodia suoneria** e premere il softkey «OK».

▲ ▼ L'impostazione attuale è indicata con un segno di spunta **√**.
Con i tasti di navigazione selezionare la melodia desiderata.

OK Confermare con il softkey «OK». La nuova melodia è memorizzata.

C … Premere il tasto cancellazione per circa 2 secondi; l'apparecchio torna in standby.

20401720it_ba_a0

Modificare il codice PIN

Il codice PIN è un numero segreto a quattro cifre che protegge il telefono dall'accesso non autorizzato.

Alla consegna il codice PIN è impostato su «0000». Si raccomanda vivamente di sostituire il più presto possibile il codice PIN impostato alla consegna con un codice personale!

Menu — Premere il softkey «Menu».

▼ OK — Selezionare il menu `Impostazioni` e premere il softkey «OK».

▼ OK — Selezionare il menu `Impostaz. base` e premere il softkey «OK».

▼ OK — Selezionare il menu `Modifica PIN` e premere il softkey «OK».

Menu — Premere il softkey «Menu».

OK — Sul display appare `Vecchio PIN:`. Digitare il codice PIN attuale (stato alla consegna «0000» e confermare premendo il softkey «OK».

OK — Sul display appare `Nuovo PIN:`. Digitare il nuovo codice PIN e confermare premendo il softkey «OK».

OK — Sul display appare `Ripeti PIN:`. Digitare nuovamente il nuovo codice PIN e confermare premendo il softkey «OK». Sul display appare brevemente `Memorizzato !`. Il nuovo codice PIN è memorizzato.

C … — Premere il tasto cancellazione per circa 2 secondi; l'apparecchio torna in standby.

Nota

- Il codice PIN può essere riportato allo stato iniziale solo da personale di servizio autorizzato. Assicurarsi pertanto di non dimenticare mai il codice PIN!
- In caso di immissione errata del codice, sul display appare: `PIN errato !`. Premere il tasto cancellazione (o attendere alcuni secondi). A questo punto è possibile immettere il codice PIN corretto.

Impostare la data e l’ora

Per impostare la data e l’ora del telefono Avena 135/135 Duo, procedere nel modo seguente:

Menu Premere il softkey «Menu».

▼ OK Selezionare il menu **Impostazioni** e premere il softkey «OK».

▼ OK Selezionare il menu **Data / ora** e premere il softkey «OK».

OK Sul display appare **Data:** . Digitare la data attuale nel formato indicato e confermare con «OK».

OK Sul display appare Inserire **Ora:** . Digitare l’ora attuale nel formato indicato e confermare con «OK».

La data e l’ora esatte sono memorizzate.

C … Premere il tasto cancellazione per circa 2 secondi; l’apparecchio torna in standby.

Nota La data e l’ora vengono memorizzate sulla stazione di base.
Le modifiche della data e dell’ora valgono pertanto per tutti i portatili annunciati alla stazione di base.

20401720it_ba_a0

Impostare il segnale Flash

Il cosiddetto segnale Flash è richiesto per eseguire determinati servizi di rete. Informarsi presso il proprio gestore di rete sui dettagli dei segnali Flash.

Con Avena 135/135 Duo il segnale Flash viene impostato con il tasto (R). Per selezionare la durata del segnale Flash, procedere nel modo seguente:

[Menu] Premere il softkey «Menu».

[▼] [OK] Selezionare il menu `Impostazioni` e premere il softkey «OK».

[▼] [OK] Selezionare il menu `Tempo di flash` e premere il softkey «OK».

[▲] [▼] Sul display appare l'impostazione attuale. Con i tasti di navigazione, selezionare la durata desiderata, ad es. `Flash 100ms`.

È possibile selezionare i seguenti valori:

- 80, 100, 120, 180, 250, 300 o 600 ms

[OK] Confermare con il softkey «OK». Il nuovo segnale Flash è memorizzato.

[C] … Premere il tasto cancellazione per circa 2 secondi; l'apparecchio torna in standby.

Nota La durata del segnale Flash è memorizzata sulla stazione di base.
Le modifiche del segnale Flash valgono pertanto per tutti i portatili annunciati alla stazione di base.

20401720it_ba_a0

Ripristinare lo stato alla consegna della stazione di base

Con questa procedura è possibile ripristinare lo stato alla consegna di tutte le singole impostazioni della stazione di base che sono state modificate.

Menu — Premere il softkey «Menu».

▼ OK — Selezionare il menu **Impostazioni** e premere il softkey «OK».

▼ OK — Selezionare il menu **Impostaz. base** e premere il softkey «OK».

▼ OK — Selezionare il menu **Reset** e premere il softkey «OK».

Sì — Sul display appare **Reset?**. Confermare premendo il softkey «Sì».

OK — Digitare il codice PIN e confermare premendo il softkey «OK». Le impostazioni della stazione di base sono state ripristinate ai valori al momento della consegna.

C … — Premere il tasto cancellazione per circa 2 secondi; l'apparecchio torna in standby.

Vengono ripristinate le seguenti impostazioni:

Impostazione stazione di base	Stato alla consegna
Volume suoneria	Livello 5 (forte)
Melodia suoneria	Melodia 1
Segnale Flash	250 ms
Elenco chiamate	vuoto
Cifra urbana	nessuna
Codice PIN	0000

Nota

- Attenzione: la rubrica VIP, i codici di rete, i numeri di accesso ai gateway SMS e il codice PIN non vengono ripristinati!
- Per ripristinare lo stato alla consegna del portatile consultare il capitolo «Ripristinare lo stato alla consegna del portatile».

Abbonarsi ai servizi supplementari

Alcuni gestori di rete offrono tutta una serie di servizi supplementari. Uno dei più conosciuti è l'identificazione del chiamante (funzione CLIP) che consente di vedere il numero di telefono di chi sta chiamando.

Per alcuni servizi supplementari è richiesto un abbonamento. Informarsi presso il proprio gestore di rete sulla disponibilità dei servizi supplementari e su eventuali addebiti.

Funzione CLIP

Il telefono Avena 135/135 Duo supporta questa funzione. Il numero di telefono del chiamante può dunque essere visualizzato sul display del portatile.

Tenere presente tuttavia che non tutti i gestori di rete offrono questa funzione. Il numero di telefono non compare sul display anche in caso di chiamata anonima.

Codici di rete per servizi supplementari

Per attivare alcuni servizi supplementari è necessario inviare dei codici speciali, ad es. #37*. Questi codici contengono spesso dei caratteri speciali, come # o *. In alcuni casi è richiesto anche il cosiddetto segnale Flash. Il segnale Flash può essere inserito con il tasto R. Sul display, il segnale Flash è visualizzato con il simbolo R.

Nota Informarsi presso il proprio gestore di rete sui codici esatti e sulla funzionalità dei diversi servizi supplementari.

20401720it_ba_a0

Utilizzare i servizi supplementari tramite menu

Con Avena 135/135 Duo non è necessario conoscere a memoria tutti questi codici. I servizi supplementari possono essere attivati tramite softkey o menu.

Se si desidera ad esempio avviare una conferenza a tre non occorre digitare il codice corrispondente, ma è sufficiente premere il softkey Conf dopo aver stabilito la comunicazione con i due interlocutori desiderati. Il telefono Avena 135/135 Duo cerca il codice corrispondente e lo invia alla rete.

È possibile programmare i seguenti codici:

Servizio supplementare	**Codice***
Attivare l'avviso di chiamata	
Disattivare l'avviso di chiamata	
Accettare la seconda chiamata	
Rifiutare la seconda chiamata	
Spola (passare da un interlocutore all'altro)	
Attivare una conferenza a tre	
Attivare la deviazione fissa	
Disattivare la deviazione fissa	
Attivare la deviazione ritardata	
Disattivare la deviazione ritardata	
Attivare la deviazione su occupato	
Disattivare la deviazione su occupato	
Eseguire una chiamata anonima	
Richiamo automatico su occupato	
Numero di telefono Mailbox/Segreteria in rete	

* Annotare in questa colonna i codici dei servizi supplementari in base alle indicazioni fornite dal proprio gestore di rete.

20401720it_ba_a0

Programmare i codici di rete per servizi supplementari

Prima di utilizzare i servizi supplementari, accertarsi di aver programmato i codici di rete corretti sul telefono Avena 135/135 Duo!

Per controllare e modificare i codici di rete, procedere nel modo seguente:

Menu — Premere il softkey «Menu».

▼ OK — Selezionare il menu **Impostazioni** e premere il softkey «OK».

▼ OK — Selezionare il menu **Servizi di rete** e premere il softkey «OK».

▼ OK — Selezionare il menu **Codice:** e premere il softkey «OK».

▼ OK — Selezionare il servizio supplementare per il quale si desidera controllare o modificare il codice e premere il softkey «OK».

OK — Digitare il codice secondo le indicazioni del proprio gestore di rete e confermare premendo il softkey «OK». Il nuovo codice è memorizzato.

C … Premere il tasto cancellazione per circa 2 secondi; l’apparecchio torna in standby.

Nota Per inserire un segnale Flash, premere il tasto (R).

Mailbox / Segreteria in rete

La mailbox o segreteria in rete è un servizio supplementare che funziona come una normale segreteria telefonica (simile alla mailbox personale dei telefoni GSM).

Tenere presente che non tutti i gestori di rete offrono questo servizio. Informarsi presso il proprio gestore di rete sulla disponibilità e sulla funzionalità di questo servizio, come pure su eventuali addebiti.

Avena 135/135 Duo supporta questo servizio supplementare e dispone di un tasto per la selezione rapida. Premere il tasto 1 per circa 2 secondi, l'apparecchio seleziona automaticamente il numero di telefono della mailbox in rete.

Nota

- Accertarsi di aver programmato il numero di telefono corretto per la mailbox in rete!
- Se il protocollo utilizzato dal proprio gestore di rete non è compatibile con quello del telefono Avena 135/135 Duo può succedere che i nuovi messaggi della mailbox non vengano visualizzati.
- Per utilizzare la mailbox (ascoltare messaggi, registrare annunci, attivare/disattivare la mailbox, ecc.) si devono inviare dei codici corrispondenti. Informarsi presso il proprio gestore di rete sui dettagli di queste procedure.

Immettere la cifra urbana

Se Avena 135/135 Duo è collegato a un centralino occorre eventualmente impostare la cifra urbana per poter effettuare correttamente delle chiamate esterne.

Se le prime cifre di un numero di telefono corrispondono con la cifra urbana, Avena 135/135 Duo inserisce automaticamente una pausa di selezione dopo la cifra urbana.

Menu Premere il softkey «Menu».

▼ OK Selezionare il menu `Impostazioni` e premere il softkey «OK».

▼ OK Selezionare il menu `Impostaz. base` e premere il softkey «OK».

▼ OK Selezionare il menu `Cifra urbana` e premere il softkey «OK».

OK Digitare la cifra urbana richiesta dal proprio centralino e confermare premendo il softkey «OK». La cifra urbana è memorizzata.

C … Premere il tasto cancellazione per circa 2 secondi; l’apparecchio torna in standby.

Nota

- Tenere presente che il telefono Avena 135/135 Duo non inserire automaticamente la cifra urbana davanti ai numeri di telefono!
- Per selezionare dall’elenco chiamate quando si è collegati a un centralino consultare il capitolo «Selezionare dall’elenco chiamate».

Annunciare il portatile

Alla stessa stazione di base si possono annunciare fino a 5 portatili. In questo modo è possibile effettuare chiamate «interne» gratuite da un portatile all'altro. Ogni portatile deve essere annunciato alla stazione di base in modo da stabilire il collegamento tramite canale radio. Per annunciare il portatile alla stazione di base, procedere come descritto qui di seguito.

[•] Premere il tasto paging sulla stazione base per circa 10 secondi, finché si sente il segnale di conferma. A questo punto, la stazione di base è pronta per la registrazione del portatile.

[Menu] Premere il softkey «Menu».

[▼] [OK] Selezionare il menu **Impostazioni** e premere il softkey «OK».

[▼] [OK] Selezionare il menu **Registra portat.** e premere il softkey «OK».

[▼] Selezionate il menu **Base A**.

Se si utilizza più di una stazione di base, selezionare eventualmente un'altra stazione di base, ad es. B, C o D.

[OK] Premere il softkey «OK». Sul display appare **Ricerca base !**.

Quando è stabilito il collegamento con la stazione di base, si deve digitare il codice PIN corrispondente.

[OK] Confermare con il softkey «OK». Il portatile è annunciato alla stazione di base selezionata. Sul display appaiono i simboli Ψ e A.

Nota

- Se la procedura di registrazione ha funzionato, sul display appare il nome e il numero interno del portatile, ad es. **Interna 2**.
  Il numero interno del portatile viene assegnato automaticamente e non può essere modificato.
- Per semplificare l'identificazione è possibile assegnare un altro nome al portatile, ad es. «PETER» o «MARY».

Annunciare un portatile a più stazioni di base

Ogni portatile può essere annunciato a un massimo di quattro stazioni di base. Questo è utile ad esempio quando si ha una stazione di base Avena 135/135 Duo a casa e una in ufficio. Se il portatile è annunciato a entrambe le stazioni di base è possibile portarlo sul lavoro e telefonare con un solo portatile sia a casa che in ufficio.

Se ad esempio la stazione di base A è quella di casa e la stazione di base B è quella dell'ufficio, durante la procedura di annuncio sul display viene visualizzata con un asterisco la stazione di base alla quale si è già annunciati, in questo caso Base A * .

Cancellare l'annuncio di un portatile

Menu — Premere il softkey «Menu».

▼ OK — Selezionare il menu Impostazioni e premere il softkey «OK».

▼ OK — Selezionare il menu Cancella portat. e premere il softkey «OK».

OK — Digitare il codice PIN della stazione di base e confermare premendo il softkey «OK».

▼ OK — Selezionare il numero interno del portatile, ad es. Interna 2 e confermare premendo il softkey «OK».

OK — Sul display appare Eliminare port.? . Confermare con il softkey «OK». Il portatile con il numero interno specificato è stato cancellato.

C … — Premere il tasto cancellazione per circa 2 secondi; l'apparecchio torna in standby.

20401720it_ba_a0

Passare a un’altra stazione di base

Dopo aver annunciato con successo un portatile a diverse stazioni di base è necessario impostare la stazione di base da cui si desidera effettuare le chiamate (è possibile impostare di volta in volta solo una stazione di base).

Menu — Premere il softkey «Menu».

▼ OK — Selezionare il menu Impostazioni e premere il softkey «OK».

▼ OK — Selezionare il menu Impostaz. port. e premere il softkey «OK».

▼ OK — Selezionare il menu Annuncio a base e premere il softkey «OK».

OK — Premere il softkey «OK». Sul display appare la stazione di base alla quale è annunciato il portatile, ad es. Base A ✓ .

▼ — Selezionare la nuova stazione di base desiderata.

OK — Confermare con il softkey «OK». Il portatile è annunciato alla nuova stazione di base.

C … Premere il tasto cancellazione per circa 2 secondi; l’apparecchio torna in standby.

Nota Sul display appaiono solo le stazioni di base alle quali il portatile è stato precedentemente annunciato.

20401720it_ba_a0

Tabella dei caratteri disponibili

Tasto	Carattere (minuscolo)	Carattere (maiuscolo)
1	[space] 1 € £ $ ¥ ¤ @ & / ( ) < = > %	[space] 1 € £ $ ¥ ¤ @ & / ( ) < = > %
2 ABC	a b c 2 à á â ä å ã æ ç ć	A B C 2 À Á Â Ä Å Ã Æ Ç Ć
3 DEF	d e f 3 è é ê ë ð	D E F 3 È É Ê Ë Đ
4 GHI	g h i 4 ğ ¡ ì í î ï	G H I 4 Ğ ı Ì Í Î Ï
5 JKL	j k l 5	J K L 5
6 MNO	m n o 6 ñ ò ó ô ö õ œ ø	M N O 6 Ñ Ò Ó Ô Ö Õ Œ Ø
7 PQRS	p q r s 7 ß ş	P Q R 7 ß Ş
8 TUV	t u v 8 ù ú û ü	T U V 8 Ù Ú Û Ü
9 WXYZ	w x y z 9 ý ÿ þ ž	W X Y Z 9 Ý Ÿ Þ Ž
0	. , ? ! 0 + - : ¿ ¡ “ ‘ ; _ # *	. , ? ! 0 + - : ¿ ¡ “ ‘ ; _ # *
*	Passaggio minuscole/maiuscole/cifre	Passaggio minuscole/maiuscole/cifre
#	[spazio] . , # *	[spazio] . , # *

Dati tecnici

Standard: DECT / GAP

Numero canali: 120 canali duplex

Frequenze: da 1880 MHz a 1900 MHz

Metodo duplex:
multiplazione a divisione di tempo,
lunghezza impulsi 10 ms

Ampiezza canale: 1728 kHz

Bit rate: 1152 kBit / s

Modulazione: GFSK

Codifica voce: 32 kBit / s

Potenza trasmissione:
10 mW (potenza media per canale)

Portata: fino a 300 metri all'aperto,
fino a 50 m negli edifici

Alimentazione stazione di base/di ricarica:
220/230 V / 50 Hz (alimentatore a spina)

Alimentazione stazione di base/di ricarica:
circa 3 VA

Autonomia portatili:
in standby/in conversazione
750mAh = circa 120h / circa 12h

Tempo di ricarica accumulatori: circa 18 ore

Condizioni ambientali ammesse
per il funzionamento dei portatili:
da 5°C a 40°C

Condizioni ambientali ammesse per il funzionamento della stazione di base/di ricarica:
da 5°C a 40°C ; umidità relativa
dal 20 % al 70 %

Temperatura di stoccaggio ammessa:
da –10 °C a +60 °C

Tipo di selezione: MFV / DTMF

Funzioni Flash: 250 ms / 100 ms

Dimensioni stazione di base:
larghezza / altezza / profondità
= 121 x 102 x 84 mm

Dimensioni stazione di ricarica:
larghezza / altezza / profondità
= 68 x 48 x 55 mm

Dimensioni portatili:
larghezza / altezza / profondità
= 142 x 52 x 30 mm

Peso stazione di base: 148 g

Peso stazione di ricarica: 55 g

Peso di un portatile:
97 g (senza accumulatori),
121 g (con accumulatori)

Lunghezza cavo di allacciamento: 3 m

Lunghezza cavo alimentatore: 3 m

Alimentatore a spina: spina Euro

20401720it_ba_a0

Omologazione

Questo apparecchio telefonico cordless DECT è conforme ai requisiti fondamentali della Direttiva R&TTE 99/5/CE ed è previsto per il collegamento e il funzionamento nello Stato membro riportato sulla stazione di base e/o sull'imballaggio.

Marchio CE

Questo prodotto è conforme ai requisiti della direttiva UE:

99/5/EG Direttiva riguardante le apparecchiature radio e le apparecchiature terminali di telecomunicazione e il reciproco riconoscimento della loro conformità.

La conformità con la direttiva sopra menzionata conservazione è confermata dal marchio CE sull'apparecchio.

Garanzia

Il vostro apparecchio è coperto da garanzia a partire dalla data d'acquisto, nei limiti delle disposizioni legali vigenti nel paese in cui è stato acquistato l'apparecchio.
Quale dimostrazione della data d'acquisto vi preghiamo di conservare la prova d'acquisto oppure il foglio di garanzia dovutamente compilato da parte del venditore. Nel periodo di garanzia, vengono eliminati gratuitamente tutti i guasti che derivano da difetti di materiale o di fabbricazione. La prestazione di garanzia avviene tramite riparazione o sostituzione dell'apparecchio guasto, su decisione del fornitore.
Non sono coperti dalla garanzia il materiale di consumo (ad esempio gli accumulatori), difetti che riducono in modo irrilevante il valore o l'uso dell'apparecchio, nonché guasti che derivano da uso improprio, usura o interventi effettuati da terzi. Sono esclusi da questa garanzia eventuali danni conseguenti dovuti all'uso dell'apparecchio, guasto o difetto del prodotto, in particolare viene esclusa ogni responsabilità per danni patrimoniali.
In caso di guasto coperto da garanzia vi preghiamo di rivolgervi al punto vendita presso il quale avete acquistato il telefono.

Konformitätserklärung
Declaration of Conformity
Déclaration de Conformité

Wir:
We:
Nous: **Swissvoice AG**

Adresse:
Address:
Adresse:
Fabrikstrasse 8
CH-4614 Haegendorf
Switzerland

erklären, dass das Produkt / declare that the product / déclarons que le produit:

Type: **DECT Cordless Telephone**
Basisstation, Ladestation und Handgeräte / Base station, charging bay and handsets / Station de base, station de recharge et combinés

Model: **Avena 135 /135 Duo**

die grundlegenden Anforderungen gemäss Artikel 3 der nachstehenden EU-Richtlinie erfüllt:
meets the essential requirements according to article 3 of the following EC-Directive:
est conforme aux exigences essentielles de l'article 3 de la Directive CE:

Richtlinie 1999/5/EG des Europäischen Parlaments und des Rates vom 9. März 1999 über Funkanlagen und Telekommunikationsendeinrichtungen und die gegenseitige Anerkennung ihrer Konformität

Directive 1999/5/EC of the European Parliament and of the Council of 9 March 1999 on radio equipment and telecommunications terminal equipment and the mutual recognition of their conformity

Directive 1999/5/CE du Parlement Européen et du Conseil du 9 mars 1999 concernant les équipements hertziens et les équipements terminaux de télécommunications et la reconnaissance mutuelle de leur conformité

und dass die folgenden harmonisierten Normen angewandt wurden:
and that the following harmonised standards have been applied:
et que les standards harmonisés suivants ont été appliqués:

EN 60950, EN 301489-6, EN 301406

Haegendorf, 06. 02. 2004 A. Zipp i.V. W. Gysbertse

swissvoice

Warranty Certificate

Garantieschein, Bon de garantie, Certificato di garanzia, Garantiebewijs, Takuutodistus, Garantibevis, Garantisedel, Garantibevis, Certificado de Garantía, Talão de garantia

device type:	(Gerätetyp, type d'appareil, tipo di apparecchio, toesteltype, laitetyyppi, maskintype, apparattyp, apparattype, modelo del aparato, modelo do aparelho):
serial number:	(Seriennummer, numéro de série, numero di serie, serienummer, sarjanumero, serienummer, serienummer, serienummer, número de serie, número de série):
dealer's stamp:	(Händlerstempel, sceau du vendeur, timbro del rivenditore, stempel van de dealer, kauppiaan leima, forhandlerens stempel, försäljarens stämpel, forhandlerstempel, sello del comerciante. carimbo do vendedor):
dealer's signature:	(Unterschrift des Händlers, signature du vendeur, firma del rivenditore, handtekening van de dealer, kauppiaan allekirjoitus, forhandlerens underskrift, försäljarens underskrift, forhandlers underskrift, firma del comerciante, assinatura do vendedor):
date of purchase:	(Kaufdatum, date d'achat, data d'acquisto, datum van aankoop, ostopäiväys, kjøpsdato, datum för köpet, salgsdato, fecha de adquisición, data de compra):